

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT
ÁREA DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT



SISTEMA DE BIBLIOTECAS

TESIS

“El grado de vitalidad actual de la lengua *wixárika* En la comunidad de El Sauz municipio Del Nayar”

QUE PRESENTA
OLGA ISABEL DE LA ROSA DE LA CRUZ

PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA APLICADA

DIRECTORA DE TESIS
KARINA IVETT VERDÍN AMARO

CIUDAD DE LA CULTURA "AMADO NERVO". TEPIC, NAYARIT; DICIEMBRE DE 2015.

Página de aprobación

Este documento para la obtención del grado fue presentado por **OLGA ISABEL DE LA ROSA DE LA CRUZ** y aprobado por la Maestría en Lingüística Aplicada de la Universidad Autónoma de Nayarit, en cumplimiento con los requisitos establecidos por la normativa correspondiente y bajo la dirección del Comité Tutorial integrado por:

Dra. Karina Ivett Verdín Amaro

Directora del trabajo recepcional

Firma

Dra. Carlota Alcántar Díaz

Lectora del trabajo recepcional

Firma

Dr. Antonio Saldaña Salazar

Lector del trabajo recepcional

Firma

Dedicatoria

A los pobladores de la comunidad de El Sauz por la confianza y disponibilidad mostrada.

A Roberto Tirado Cabuto mas que mi esposo mi guía, mi compañero de vida y amigo.

A Fernanda Isabela mi hija, quien me impulsa día a día a ser mejor ser humano en este plano existencial.

A mis padres por creer siempre en mí y apoyarme en todo momento, por hacer de mí la persona que soy.

Agradecimientos

Primeramente quiero agradecer a los pobladores de El Sauz, por permitirme ser parte de la comunidad, por la disponibilidad que mostraron en cada momento de la investigación, en este documento queda plasmado parte de su sentir. Pero en especial quiero agradecerle enormemente a una familia en particular , a la Familia Carrillo de la Rosa por hacerme sentir como una integrante más de la familia, y por apoyarme todo el tiempo que duro mi estancia en esa comunidad.

A mi directora de tesis, Karina Ivett Verdín Amaro, por su asesoramiento certero, su disponibilidad e interés mostrados en todo momento

De igual manera quiero agradecer a mi esposo Roberto Tirado Cabuto, por su apoyo incondicional durante la elaboración de este trabajo, por creer en mí y alentarme siempre.

Y finalmente le agradezco al departamento de educación indígena el darme la oportunidad de ser parte de este proyecto que coordinado con la Universidad Autónoma de Nayant hicieron posible que culminara con este grado de estudios.

Índice

| | |
|--|-----------|
| Dedicatoria | ii |
| Agradecimientos | iii |
| Índice | iv |
| Índice de tablas | vii |
| Índice de figuras | viii |
| CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN | 9 |
| 1.1. Planteamiento del problema | 9 |
| 1.2. Justificación | 11 |
| 1.3. Preguntas de investigación | 12 |
| 1.4. Objetivos | 13 |
| 1.5. Organización de capítulos | 13 |
| CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO | 16 |
| 2.1. Lengua | 17 |
| 2.2. Comunidad de habla | 19 |
| 2.3. Lenguas en contacto | 20 |
| 2.4. Facilidad compartida | 22 |
| 2.5. Actitudes lingüísticas | 23 |
| 2.6. Vitalidad y desplazamiento | 26 |
| 2.7. Ecología de presiones | 29 |
| 2.8. Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas | 32 |
| 2.8.1. Principales factores en la evaluación de la vitalidad de una lengua | 32 |
| 2.8.2. Actitudes y políticas lingüísticas | 37 |
| 2.8.3. Urgencia del trabajo de documentación | 39 |
| CAPÍTULO III. MARCO CONTEXTUAL | 41 |
| 3.1. Los huicholes en la historia | 41 |
| 3.2. La comunidad <i>wixánka</i> en Nayarit | 43 |

| | |
|--|----|
| 3.3. La lengua wixárika..... | 45 |
| 3.4. La comunidad El Sauz..... | 46 |
| 3.4.1. Actividades socioeconómicas en El Sauz..... | 46 |
| 3.4.2. Educación en El Sauz..... | 47 |
| 3.4.3. Población..... | 47 |
| 3.4.4. Cultura..... | 48 |
| CAPÍTULO IV. METODOLOGÍA..... | 50 |
| 4.1. El tipo de estudio..... | 50 |
| 4.2. Los colaboradores..... | 50 |
| 4.3. Los instrumentos..... | 51 |
| 4.3.1. El cuestionario..... | 51 |
| 4.3.2. Observación..... | 53 |
| 4.4. Procedimiento para la recolección de datos..... | 53 |
| CAPÍTULO V. ANÁLISIS DE LOS DATOS..... | 55 |
| 5.1. Percepción sobre el uso de la lengua wixárika por género..... | 56 |
| 5.2. Percepción sobre el uso del español por género..... | 57 |
| 5.3. Percepción general hacia el uso del wixárika por grupos etarios..... | 58 |
| 5.4. Percepción general hacia el uso del español por grupos etarios..... | 59 |
| 5.5. Percepción de uso de la lengua wixárika y español por grupo etario con grupos etarios..... | 60 |
| 5.5.1. Uso de la lengua wixárika y español: Niños..... | 61 |
| 5.5.2. Uso de la lengua wixárika y español: Jóvenes..... | 62 |
| 5.5.3. Uso de la lengua wixárika y español: Adultos jóvenes..... | 63 |
| 5.5.4. Uso de la lengua wixárika y español: Adultos mayores..... | 65 |
| 5.6. Percepción de uso de la lengua wixárika y español por grupo etario y dominio..... | 66 |
| 5.6.1. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los niños..... | 67 |
| 5.6.2. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los jóvenes..... | 68 |

| | |
|--|----|
| 5.6.3. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes | 69 |
| 5.6.4. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos mayores | 70 |
| 5.7. Factores que favorecen el mantenimiento o desplazamiento lingüístico..... | 72 |
| 5.7.1. Factores que favorecen el desplazamiento del wixárika en El Sauz | 73 |
| 5.7.2. Factores que favorecen el desplazamiento lingüístico..... | 80 |
| 5.7.2.1. Actitudes de los hablantes hacia su propia lengua | 81 |
| 5.7.2.2. Transmisión intergeneracional de la lengua | 81 |
| 5.7.2.3. Introducción de medios de comunicación..... | 81 |
| 5.7.3. Factores que favorecen el mantenimiento de la lengua wixárika en el Sauz..... | 82 |
| 5.7.3.1. Dificultad para participar en las fiestas tradicionales por no hablar la lengua wixárika | 82 |
| 5.7.3.2. Uso de la lengua wixárika para mejorar la situación económica..... | 83 |
| CAPITULO VI. CONCLUSIONES..... | 86 |
| 6.1. Percepción de conocimiento del español y el wixárika por género. | 86 |
| 6.2. Percepción de conocimiento del español y el wixárika por grupo de edad..... | 87 |
| 6.3. Uso de la lengua wixárika y del español en ámbitos públicos por grupos de edad. | 87 |
| 6.4. Uso de la lengua wixárika y del español en la casa por grupo de edad | 88 |
| 6.5. Objetivos logrados..... | 89 |
| 6.6. Propuestas a futuras investigaciones | 90 |
| 6.7. Reflexiones sobre el proceso de investigación..... | 92 |
| 7. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS..... | 93 |
| 8. ANEXOS..... | 97 |

Índice de tablas

| | |
|--|----|
| Tabla 1: Número de entrevistados por grupo de edad y por sexo..... | 51 |
| Tabla 2: Factores que favorecen el desplazamiento del wixárika en El Sauz..... | 73 |
| Tabla 3: Número de hablantes del español y el wixárika..... | 74 |
| Tabla 4: Número de hablantes del wixárika general y hablantes de El Sauz..... | 75 |
| Tabla 5: Factores que favorecen el desplazamiento lingüístico y nivel en que se encuentra actualmente la comunidad de El Sauz..... | 80 |
| Tabla 6: Factores que favorecen el mantenimiento de la lengua wixárika..... | 82 |

Índice de figuras

| | |
|--|----|
| Figura 1. Lengua y habla..... | 19 |
| Figura 2. Modelo de ecología de presiones (Terborg, 2006)..... | 30 |
| Figura 3. Comunidades huicholas en la sierra (Gutiérrez, 2006). | 45 |
| Figura 4. Percepción general del uso de la lengua <i>wixárika</i> por género | 57 |
| Figura 5. Percepción general del uso del español por género | 58 |
| Figura 6. Percepción general hacia el uso de la lengua <i>wixárika</i> por grupos etarios..... | 59 |
| Figura 7. Percepción general de uso del español por grupos etarios..... | 60 |
| Figura 8. Percepción de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español: niños | 62 |
| Figura 9. Percepción del uso de la lengua <i>wixárika</i> y español: Jóvenes | 63 |
| Figura 10. Percepción de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español: Adultos jóvenes..... | 65 |
| Figura 11. Percepción de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español: Adultos mayores..... | 66 |
| Figura 12. Percepción de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español en los distintos dominios por los niños. | 68 |
| Figura 13. Percepción de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español en los distintos dominios por los jóvenes. | 69 |
| Figura 14. Percepción de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes. | 70 |
| Figura 15. Percepción de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español en los distintos dominios por los adultos mayores. | 72 |

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN

1.1. Planteamiento del problema

Las lenguas indígenas son parte del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales manifestaciones de la composición pluncultural de la nación mexicana, esto lo marca la Ley general de los derechos lingüísticos. Y que además todas las lenguas indígenas deben ser consideradas como lengua nacionales. Claramente se puede observar que la realidad es otra debido a que la mayoría de las lenguas indígenas no gozan de prestigio, se considera a una lengua de prestigio cuando se aprende en el ámbito de la escuela mediante la enseñanza formal, aunque en ocasiones se tenga el conocimiento solo de la lengua indígena como lo menciona Alcaine (2004). El reconocimiento social de una cultura indígena pero principalmente de su lengua determina en gran medida la conservación o sustitución de una lengua. El no ser reconocida como lengua nacional ocasiona que empiece a perder usuarios paulatinamente.

Esta tendencia de desaparición de las lenguas amenaza principalmente a las lenguas minoritarias, puesto que no tienen presencia en los espacios comunicativos públicos como escuelas, asuntos de gobierno, medios de comunicación orales y escritos, etc. y quedan restringidos a espacios más privados como el hogar.

La pérdida de la lengua no es un fenómeno nuevo pues existen muchas investigaciones que se han dado a la tarea de conocer cuales han sido las causas por la que estas han ido desapareciendo. De acuerdo con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO por sus siglas

en inglés), se estima que de no hacerse nada, la mitad de las 6000 lenguas habladas en el mundo desaparecerán para finales de este siglo.

Una lengua está en peligro cuando sus hablantes dejan de utilizarla, cuando la usan en un número cada vez más reducido de ámbitos de comunicación y cuando dejan de transmitirla de una generación a la siguiente. Es decir, cuando no hay nuevos hablantes, ni adultos ni niños (UNESCO, 2003:2). Por tanto en este estudio, se describirán las posibles causas que influyen para que se dé el desplazamiento lingüístico del *wixárika* en esta comunidad.

El INEGI (2010) en su base de datos muestra que existen 22.659 hablantes de la lengua *wixárika*, pero eso no muestra lo que realmente pasa en las comunidades indígenas, pues se desconocen los criterios que utilizan para poder determinar si una persona es hablante o no de una lengua indígena. Para tener un diagnóstico real es necesario ir directamente a las comunidades y realizar un estudio más detallado para saber cómo es la situación que se presenta en cada comunidad.

La presente investigación trata de determinar si existe un desplazamiento o desaparición paulatina del *wixárika* en la población de El Sauz, municipio de Del Nayar, Nayarit debido a la influencia de la lengua español que acaba no solamente con la lengua, sino que también con un centenar de tradiciones culturales que se han venido transmitiendo de generación en generación por cientos de años. Y cuando una lengua se pierde, se pierden juntos con ella múltiples conocimientos, ya que gracias a la lengua se pueden conocer los antecedentes, ideologías, saberes y la forma en que se ha vivido durante miles de años.

Para llevar a cabo esta investigación se tomaron en cuenta los principales factores en la evaluación de la vitalidad de una lengua. La evaluación del grado de vitalidad de la lengua se llevará a cabo mediante la recolección de datos por medio de encuestas, entrevistas y bitácoras representando los resultados utilizando gráficas para un rápido y mejor entendimiento por parte del lector.

1.2. Justificación

Uno de los elementos que distinguen a los seres humanos del resto de los seres vivos es la capacidad para comunicarse de manera comprensible, es decir, utilizando una lengua. La lengua es un código constituido por un sistema de signos tanto fonéticos como escritos que permite comunicar ideas, pensamientos, sentimientos y diferentes situaciones entre dos o más personas (Ávila, 1977).

México es un país de múltiples culturas, entendidas como sistemas de creencias y valores, formas de relación social, usos y costumbres, formas de expresión, que caracterizan a un grupo social. Las culturas pueden estar asociadas con la pertenencia a un grupo étnico, pero pueden también estar vinculadas con la región de residencia o las formas de vida y trabajo. En los grupos étnicos, una característica central es una lengua materna propia, con grados distintos de preservación y de coexistencia con el español (SEP, 2011)

En México existe una fuerte disminución en el uso de sus lenguas originarias, por esta razón, es necesario trabajar en políticas públicas que logren que en las instituciones se atienda la revitalización, el fortalecimiento y el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales como se menciona en PINALI (2010), puesto que es importante contar con estudios específicos de la situación sociolingüística de cada comunidad, que brinden una visión completa del estado de conservación de cada lengua indígena por grupos generacionales y localidades, la importancia que le dan a su lengua y los factores que han incidido en él, la perspectiva de los miembros de las distintas etnias con respecto a lo que implica el desplazamiento de sus idiomas para la definición y continuidad histórica de sus pueblos.

Por tal motivo, se considera importante realizar el mayor número de diagnósticos posibles en diferentes comunidades y así obtener un panorama más amplio sobre éste fenómeno y los factores relacionados con él. Esta investigación servirá como apoyo para dar información sobre el estatus de la lengua *wixárika* en la comunidad de El Sauz, Nayarit y que forma parte del estudio de vitalidad lingüística en el Gran Nayar (Santos y otros, 2014), donde se analizan distintas situaciones que tienen que

1.4. Objetivos

Para poder responder a estas preguntas se establecieron los siguientes objetivos:

Objetivo general:

- Identificar los factores que influyen en el grado de vitalidad de la lengua *wixárika* como primera lengua.

Objetivos específicos:

- Describir el grado de vitalidad por nivel de contacto con el español.
- Describir el grado de vitalidad por sexo.
- Describir el grado de vitalidad por contexto.
- Describir el grado de vitalidad por edades.

1.5. Organización de capítulos

La presente investigación está dividida en seis capítulos. El primer capítulo describe la problemática actual, una breve explicación de la manera en cómo el mundo ve a los grupos étnicos y cómo estos grupos ven al mundo. También se abordan las preguntas de investigación que fueron elaboradas de acuerdo a la problemática detectada y los objetivos planteados para llevar a cabo la investigación.

El objetivo que impulsó la realización de este trabajo de investigación surgió mucho antes que se realizara y escribiera. Por eso es importante anexar la justificación en la que se profundiza por qué se debe hacer este trabajo, pues como individuos intelectuales y sociales se debe coadyuvar a plasmar desde la parte científica la problemática actual donde los actores principales son los afectados e ir pensando en un futuro la manera en cómo ayudar a resolver dicha problemática.

El capítulo II hace referencia al marco teórico, que es fundamental en cualquier trabajo de investigación, en donde se mencionan conceptos fundamentales para entender qué es una comunidad de habla, esto se engloba a compartir una vida, por lo menos una lengua, compartir un sinnúmero de costumbres, una forma de vida que caracteriza a una cultura individual. Las lenguas en contacto son parte fundamental

para comprender como uno de los factores para el enriquecimiento o desaparición de una lengua y cultura, es por eso que se estudia en este marco teórico. Se habla también sobre la facilidad compartida la cual es adoptar una manera eficiente de comunicación. Las actitudes lingüísticas se determinaran a partir de la igualdad o desigualdad que se practique en el contexto -culturalmente hablando- de esto depende la vitalidad y desplazamiento de una lengua y cultura, se analizan los factores que influyen en una o en otra porque no es nada más la desigualdad cultural la culpable si no también la ecología de presiones que genera la vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas.

Los subtemas en su conjunto forman las bases de esta investigación, pues cada tema, subtema y otros estudios citados aquí quedan plasmados de manera científica para en un futuro sirva como guía y apoyo a otros trabajos como otros trabajos lo ha sido con este.

En el capítulo III se hace referencia a los huicholes en la historia, explicando y detallando su parentesco con otros grupos étnicos, su independencia desde sus ancestros, sus creencias y su forma de vida pasada. También se menciona a este grupo étnico llamado *wixánika* en Nayarit, estudiando la población, hablantes, localizaciones donde hay pertenecientes de este grupo. Asimismo, se mencionan los lugares a los que cada comunidad pertenece de acuerdo a su localización para hacer sus ofrendas a sus centros ceremoniales y seguir sus tradiciones.

Se describe el contexto, la historia de la lengua *wixánika* y la comunidad en sí, que va de lo general a lo particular para especificar y detallar las condiciones que se están suscitando en la comunidad de estudio.

El capítulo IV se ocupa de la metodología utilizada en la investigación, así como el tipo de estudio que es muy importante, donde se quiere llegar a datos numéricos y porcentuales sobre el grado de vitalidad y desechar o comprobar las especulaciones que se puedan hacer acerca del tema en forma de hipótesis. También se menciona que el instrumento utilizado fue la encuesta y se menciona también los rangos, sexo de la población y la muestra, así como el diseño de los instrumentos para la recolección de datos y los procedimientos para analizar la información.

En el capítulo V se analizan y se discuten los resultados obtenidos durante la investigación, se analizan y observan las diferentes formas de comunicación entre géneros (masculino y femenino), entre grupos etarios (niños, jóvenes, adultos jóvenes y adultos mayores) con otros grupos etarios en los hogares y también de los grupos etarios con otras personas fuera de su casa tales como la escuela, calle, iglesia, etc. Se analizan e interpretan los resultados en formas numéricas y gráficas, también se mencionan los factores que favorecen el mantenimiento o desplazamiento lingüístico así como el grado de influencia de estos factores. Se debe tener muy claro que para que haya una influencia real sobre la cultura, lengua y formas de vida para una población existen diferentes factores.

Por último, se presenta el capítulo VI de las conclusiones, en donde se resumen, de manera general, los resultados obtenidos del diagnóstico de vitalidad y del análisis de presiones, además se presentan algunas propuestas para iniciar con proyectos de revitalización.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

A lo largo del presente capítulo se abordan temas que son el sustento de la investigación que se ha realizado, este capítulo está dividido en cinco secciones, en la primera sección se define el concepto de la palabra "lengua" desde el punto de vista de varios autores y que es el punto de partida de esta investigación. La segunda parte se refiere al fenómeno de las lenguas en contacto, en la tercera sección se trata sobre qué es una comunidad de habla y sus particularidades. Luego, en la penúltima sección se habla sobre las actitudes de los hablantes y la manera en que se concibe este concepto. Y finalmente en la quinta sección se aborda la definición de vitalidad y el desplazamiento lingüístico. Todo el capítulo se refiere a temas que se discuten con el mismo fin ya que todos están relacionados con la problemática que aborda esta tesis.

Durante los últimos años la preocupación por el estudio de las lenguas indígenas ha sido cada vez mayor debido a que poco a poco muchas lenguas se están extinguiendo e incluso hay algunas que han muerto. Indicar el número exacto de lenguas muertas es difícil por el número de sinónimos en los etnónimos (Nombre con el que se le conoce a un grupo étnico) y por la documentación insegura en los inicios de la colonia (Zimmermann, 2004). En consecuencia de esto ha surgido la necesidad de recolectar datos sobre algunas lenguas para estar dotados de documentación que quizá en un futuro se llegue a necesitar en algún proceso de revitalización lingüística.

Los investigadores de distintas áreas de la lingüística, han buscado modelos que les sirvan de apoyo para determinar cuáles son los factores que intervienen en el mantenimiento y desplazamiento de las lenguas. Un modelo exitoso que da cuenta

de la interacción entre actitudes y mantenimiento-desplazamiento de lenguas es el de "ecología de presiones", diseñado por Terborg y García Landa (2011). Dicho modelo describe la forma en que las actitudes y las ideologías influyen, ejerciendo presión, en el mantenimiento o desplazamiento de una lengua.

Con base a este modelo se decidió realizar el presente estudio, el cual se tomó en cuenta porque fue el que más se adecuó para el tipo de investigación realizada, puesto que retoma aspectos importantes en el estudio de la vitalidad y muerte de las lenguas, como se explicará a detalle en los párrafos siguientes.

Existen muchas investigaciones sobre el tema de las lenguas en extinción, por tanto es gratificante que haya preocupación por parte de los investigadores y autores de libros sobre el desplazamiento y la vitalidad lingüística, incluyendo la presente investigación, que gracias a esta se tiene evidencia de la situación actual en la comunidad de El Sauz y que sirve para compararla con otras formas de vida y de convivencia cultural.

Es necesario por tanto tener lo más claro posible algunos conceptos básicos como lo son: lengua, vitalidad y desplazamiento, comunidad de habla, actitudes lingüísticas, entre otros.

A continuación se describen conceptos clave que se relacionan con el presente estudio de vitalidad lingüística.

2.1. Lengua

La capacidad inherente de los seres humanos de relacionarse entre ellos mismos, así como con su entorno para modificarlo de forma creativa, ha dado origen a la diversidad lingüística y cultural que se conoce. De este potencial dan cuenta las miles de lenguas que se hablan en la actualidad, cada una de las cuales expresa una forma particular y única de estar en el mundo y de representarse en él según el Programa Institucional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (PINALI, 2010).

Por tal la lengua es algo más que estructura, es un símbolo que representa a una sociedad, es un símbolo de identidad intergrupala (Alcaine, 2004).

Saussure (1945, p.37) define la lengua como parte fundamental del lenguaje, y que al mismo tiempo pasa a ser un producto social del lenguaje y el conjunto de acuerdos a los que llega una sociedad específica en donde permiten que los integrantes ejerciten el lenguaje. Por tanto, se entiende que la lengua va cambiando conforme al lugar, región y tiempo. Entonces el uso de la lengua en diferentes contextos hace que esta se fortalezca y enriquezca, al mismo tiempo que toma ligeramente alguna tendencia que la hace característica o regional.

De acuerdo con Pastrana Peláez (2012) la lengua se entiende como una parte específica del lenguaje, que es únicamente oral. Aunque también existen códigos lingüísticos como la lengua de señas que utilizan las personas sordas.

Entonces, la lengua es una actividad humana que varía en los diferentes grupos sociales, ya que el idioma es un patrimonio del grupo, que es a la vez el resultado de una práctica social mantenida durante largo tiempo, varía de acuerdo a las creencias, costumbres y el arte de los diferentes pueblos (Sapir, 1954).

También (Ávila, 1977) considera que toda lengua es un código constituido por un sistema de signos que se utilizan para producir mensajes y un sistema de fonemas con los cuales se forman signos, lo que corresponde respectivamente a las articulaciones primera y segunda. El mismo Ávila señala que cuando se habla se producen mensajes apoyados en las reglas y elementos del código. De acuerdo con nuestra intención comunicativa, seleccionamos determinados elementos y combinaciones según reglas determinadas y así producimos el mensaje, hablamos.

En ocasiones se compara la comunicación lingüística con el juego de ajedrez, en donde en este juego hay reglas, piezas con funciones delimitadas como el peón, alfil, caballo, torre, dama y rey, hay un tablero con casillas de dos colores y también existe un objetivo que es el hacer jaque mate al rey. Al principio, cuando se va aprendiendo a jugar, se hace repitiendo las jugadas del maestro, pero cuando ya se ha aprendido

lo suficiente se podrán hacer jugadas propias que dependen de la experiencia y habilidad que se tenga para planearlas. Cabe recalcar que estas jugadas siempre van a ser diferentes a las anteriores debido a que no se juega con el mismo oponente dos veces en la mayoría de las ocasiones y aunque así fuera, hasta el clima puede cambiar las jugadas contra el oponente. Así en la lengua, se aprenden las reglas gramaticales repitiendo las palabras y los elementos necesarios para empezar a hablar y una vez dominado, hacer un número infinito de combinaciones que en conjunto da lugar a la comunicación y casi siempre estos se aprende a un nivel subconsciente o sea, sin dar cuenta cuándo fue que se aprendió. Aunque al igual que en el ajedrez, se pueden hacer "jugadas" propias, esto es, poder hacer una propia forma de utilizar las palabras que se desea y la forma en que se quiera, cuando los deseos, ánimos aliento y nivel de conciencia lo permitan, claro siempre y cuando se respete al código aprendido. Este conjunto de jugadas, reglas y códigos usualmente se les llama "lengua" y cuando se hace práctica a estos ítems se le llama habla (Ávila, 1977), ver figura 1.



Figura 1. Lengua y habla

2.2. Comunidad de habla

Dentro de una comunidad de habla los integrantes de esta comparten las reglas para interpretar al menos una lengua (Duranti, 1988). Esta comunidad de habla se conforma por hablantes de un mismo idioma pero que también comparten costumbres, tradiciones, normas y valores (Fernández, 2009). Entonces se puede decir que la comunidad de habla la compone un grupo de personas que interactúan y pueden entenderse a través del lenguaje y que en la interacción usan las

posibilidades que el lenguaje ofrece usando diferentes lenguas para hablar en función del tema o persona a la que se dirijan.

Todas las comunidades indígenas conforman su propia comunidad de habla y se refiere precisamente a lo que una persona debe conocer para participar, de forma eficaz y adecuada, en las actividades lingüísticas de un grupo la cual les permite entenderse y expresarse de acuerdo a sus necesidades. Entonces se está de acuerdo en que una comunidad de habla está conformada por personas monolingües o bilingües los cuales comparten una frecuencia de interacción social estructurada en términos de comunicación (Garvin & Suárez, 1984). Las comunidades lingüísticas pueden ser tan grandes como un país pero a la vez tan pequeñas.

De esta manera la comunidad de habla se caracteriza por las actitudes lingüísticas que en el interior del grupo se siguen (Fernández, 2009).

2.3. Lenguas en contacto

Los tiempos y contextos tienen características específicas, estas características en muchas ocasiones son moldeadas por las modas influenciadas o tomadas de alguna cultura cercana o en contacto, en donde surge la necesidad de comunicarse de alguna manera y se opta para lograr este cometido por: aprender las lenguas mutuamente; aprender una lengua común entre estas dos culturas. En cualquiera de los casos la propia lengua va tomando un sentido diferente a lo anterior, esto es, el rumbo que se toma puede diferir parcialmente para enriquecer la lengua, crear a partir de las lenguas existentes una nueva lengua o pudiera ser también que una lengua entre en desuso hasta su desplazamiento o desaparición, que podría serlo más seguro en la actualidad (Zimmermann, 2004).

Desde el momento en que dos lenguas se encuentran en contacto se podría desarrollar una situación de conflicto donde no es estable el uso de ambas lenguas ya que siempre la lengua dominante gana espacios de intervención donde poco a

poco le quita espacios de uso a la lengua minoritaria (Zamarrón, 2001). En el caso del contacto del Español y una lengua indígena esto sucede porque el Español es la lengua que se puede utilizar en todos los contextos sociales, es decir, que es aplicable en todo tipo de comunicación formalizada (actividades gubernamentales, literarias, radiales, escolares, etc.), como lo menciona Villegas (1994). Entonces cuando un grupo de hablantes se presenta ante esta situación, es decir, su lengua materna no es aplicable para interactuar en algunos espacios comunicativos se presenta el conflicto lingüístico, donde tiene que hacer uso de la lengua dominante para poder comunicarse y el uso frecuente de esta lengua puede llegar a provocar el desplazamiento de su lengua materna.

El conflicto lingüístico es caracterizado por una diglosia sustitutiva, es decir, una relación asimétrica entre una lengua dominante y otra dominada. Donde se puede observar como la lengua dominante se va expandiendo ocasionando con ello el desplazamiento de la lengua indígena (Sherzer, 1987).

En el caso del español que es la lengua dominante en esta investigación se puede decir que siempre lo va a ser debido a que es estándar, es decir se puede utilizar en todos los contextos de dominio público.

Cuando ya empieza en juego esto que ya hemos mencionado en párrafos anteriores, que al cabo del tiempo una lengua dominante va a causar el desplazamiento parcial o total de la lengua más débil. Por ejemplo, en Paraguay, aunque la lengua el español y la guaraní históricamente identificaban etnias distintas, en la actualidad, después de siglos de mestizaje, se puede hablar de una sociedad única y sin embargo una parte de los niños del Paraguay empiezan a hablar en una de las dos lenguas y otros en la otra incluso si la mayor parte de ellos, con el tiempo, se familiarizan con la otra. Hay paraguayos en la ciudad que solo hablan el español y obtienen puestos de prestigio, por el contrario que otros solo hablan el guaraní en donde estos tienen escasas posibilidades de ascenso social, esto es, que hay una lengua de prestigio y una lengua de uso común y de menos clase según las normas sociales, lo mismo ocurre con muchas de las lenguas indígenas del mundo.

La diferencia de prestigio y de nivel social de una situación diglósica lleva a utilizar denominaciones correlativas para caracterizar a las lenguas en presencia: lengua fuerte o lengua más prestigiosa frente a la lengua débil o menos prestigiosa. A veces, pero no siempre, la lengua fuerte es también la más usada, y entonces se habla de lengua mayoritaria y de lengua minoritaria y de minoría lingüística (Siguan, 2001).

Entonces, en muchas ocasiones la lengua fuerte se utiliza como la lengua formal, donde se tratan asuntos formales, administrativos, de prestigio, en las enseñanzas en todos sus niveles y también en las producciones culturales, como lo dice el mismo Siguan (2001), mientras que la lengua débil se utiliza simplemente en el contexto familiar y cotidiano, aunque cabe aclarar también que siempre para ciertas funciones una lengua es muy importante, más que la otra y viceversa.

Laffon (1971) se centra en los comportamientos efectivos para descubrir en ellos el reflejo de la diglosia, diglosia que se revela en la facilidad con que los hablantes de la lengua inferior aceptan interferencias de la lengua superior con cualquier motivo (Siguan, 2001). Es importante mencionar aquí que los comportamientos y actitudes de los individuos hacia sus propias lenguas es factor importante para que exista un desplazamiento lingüístico ya que estas actitudes pueden ir desde la fidelidad de su lengua como forma de autenticidad hasta el intento de negarla como forma de identificación con el grupo poderoso como lo menciona el mismo Siguan.

Así pues, como en las mayorías de las relaciones humanas entra en juego la lengua como medio comunicativo, cuando dos civilizaciones empiezan a establecer una comunicación en algún momento de esta relación se va a establecer cómo será la forma en que se van a comunicar.

2.4. Facilidad compartida

Cuando dos lenguas se encuentran en conflicto existe la necesidad de seleccionar un código para poderse comunicar y lograr entenderse. Quién esté más interesado experimentará un tipo de presión y tendrá que hacer más concesiones para llegar a

un convenio, es decir, llegar a un acuerdo en donde se decidirá con qué lengua se van a comunicar ya que cuando dos personas tienen un interés mutuo para interactuar, la presión se vuelve equilibrada (Tamez & Terborg, 2009). Un ejemplo de la experiencia de la investigadora pudiera ser cuando los habitantes en la comunidad de El Sauz tienen la necesidad de recibir educación, entonces surge el interés de poder tener acceso a otros niveles educativos lo que genera la presión de aprobar el ciclo escolar lo cual los lleva a la acción del uso generalizado del español en la escuela. Entonces de acuerdo a la necesidad, el interés y las acciones se tiene que llegar a un acuerdo y como resultado la facilidad compartida es hacer uso del español para un mayor entendimiento.

La facilidad compartida está basada en determinada situación para un propósito específico y así como puede llegar a una máxima facilidad compartida por un extremo, también puede llegar al fracaso en el otro. Entonces es necesario tener historias comunes para poder lograr que la comunicación sea exitosa. La presión compuesta por ambos determina el uso y la adquisición en su interrelación. De igual manera para que se pueda llegar a la facilidad compartida también influyen las actitudes de los hablantes hacia su lengua.

2.5. Actitudes lingüísticas

En México se ha observado que la mayoría de las lenguas indígenas gozan de poco prestigio debido a que la mayoría de los habitantes considera al español como único idioma que se habla en este país. Alcaine (2004), menciona que se suele generalizar el multiculturalismo como un problema que debe superarse para conseguir el desarrollo de las naciones hispanoamericanas confirmando con ello lo dicho anteriormente. Sin embargo, gracias a los esfuerzos de un sinnúmero de personas, del gobierno que impulsa políticas como la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los pueblos indígenas, pero sobre todo a las personas hablantes de una lengua indígena, muchas lenguas y culturas han permanecido vivas debido precisamente a este esfuerzo. Lo anterior hace creer que estos derechos solo quedan en un papel y

no en acciones como debería ser por parte de los encargados y que muchas veces suelen ser indígenas, porque lo único que visualiza el estado es meramente político, no hay interés alguno por la parte de conservación o expansión cultural.

Se dice que el español es hablado en las actividades de prestigio: medios de comunicación, política, instituciones oficiales o la educación (Alcaine, 2004). Y se les llama de prestigio porque son los espacios donde comúnmente puede asistir toda la gente, independientemente de si son indígenas o no. Sin embargo, las lenguas indígenas son reservadas para utilizarse únicamente en el espacio familiar, en las compras-ventas entre la población bilingüe o las ceremonias religiosas que se realizan dentro de los grupos indígenas.

Visiblemente, se puede notar la gran diferencia en los usos de ambas lenguas. Pero el desplazamiento o mantenimiento lingüístico depende en gran medida de las actitudes que los hablantes tengan hacia la misma. Cuando una comunidad valora y considera vital el uso de su lengua se añade a esta un gran valor cultural porque la ven como parte de su identidad étnica. Pero así como se puede ver de manera positiva, también pueden desarrollar actitudes negativas y dejar de hablarla (UNESCO, 2003).

Estas actitudes negativas se forman posiblemente (por lo menos en México) debido a que algunas instituciones como del gobierno, grupos sociales o particulares dan apoyos que se supone ayudan al progreso de estos grupos étnicos, creándose la idea así que es más importante el idioma de las personas que traen los apoyos es decir, el español, que la lengua indígena de los habitantes de la comunidad.

Las actitudes que se tengan hacia la lengua son factores principales para que viva o muera. Las actitudes negativas, los estereotipos y los prejuicios pueden causar un gran conflicto en el hablante porque tendrá que elegir entre una y otra lengua, y obviamente se decidirá por la lengua dominante porque ésta se ve favorecida a causa de las presiones sociales (Muntzel, 2010). Como se mencionó en el párrafo anterior estos estereotipos muchas veces son impuestos por la televisión, anuncios en la radio, los partidos políticos, instituciones que quieren apoyarlos y que muchas

ocasiones lo único que logran es contaminar la mente de algunas personas clave que toman decisiones y tienen injerencia en el rumbo de la comunidad donde entre todos a veces sin darse cuenta van cambiando poco a poco la expectativa y actitudes hacia su cultura y su lengua.

Dichas presiones se generan en la sociedad, porque etiqueta al indígena como seres que no poseen conocimientos, y más aún, no se valora la cultura mucho menos la lengua. Por esta misma razón es que los miembros de una etnia subestiman su lengua, y es difícil que esta lengua se mantenga en competencia con la lengua mayoritaria por la forma en que se le etiqueta (Alcaine, 2004).

Se puede observar el mismo fenómeno a lo largo del mundo, en donde solamente los que más conservan su cultura y su lengua son aquellos que tienen una falta de comunicación con otra cultura, y si llegara a haber esta comunicación se da únicamente entre dos culturas no dominantes que no estarían luchando por el mando, sino que simplemente pueden llegar a convivir sin quitarse nada, sin menospreciarse, sin ningún tipo de marginación o afectación entre ellas, aunque vemos con tristeza que la competencia en el mundo es por todo, dinero, territorio, materias primas, poder y claro, dominio en la cultura y lenguas (Tamez y Terborg, 2009). Estas actitudes provocan que para ser aceptados la cultura indígena quiera parecerse más a la cultura dominante, como lo señala Zimmermann (2004). Entonces se puede decir que en una situación en donde dos o más lenguas están en contacto, existe una distinción entre una y otra debido a los factores socioculturales (Muntzel, 2010). Conservar la lengua propia no impide que se aprendan otras lenguas, en cambio da apertura a la más amplia comunicación nacional e internacional sin impedir que se preserve la lengua indígena como modo de expresión auténtica de sí según Villegas (1994).

De acuerdo con Chamoreau y Lastra (2005) la lealtad lingüística es otro factor que impide la desaparición de la lengua y que favorece la supervivencia de esta. La lealtad es una actitud consciente de los hablantes de una lengua frente a un proceso de cambio, es decir, a pesar de estar en contacto con otra lengua le dan mayor importancia a la propia, utilizando una y otra en contextos adecuados.

Posiblemente esto sería la solución para la conservación de las lenguas indígenas, tener el poder de decidir qué lengua utilizar en cada contexto.

Si la utilización de ambas lenguas se diera de manera estable, es decir, si el español únicamente se utiliza en espacios específicos como los mencionados al inicio, es más probable que exista un mantenimiento de la lengua indígena en armonía con el español. Pero si la lengua amenazante logra introducirse a los espacios que son únicos para la lengua indígena existe mayor posibilidad de que las generaciones nuevas dejen de hablar su lengua originaria y la sustituyan por el español (Alcaine, 2004).

2.6. Vitalidad y desplazamiento

En el mundo hay una gran variedad de lenguas, mismas que son fundamentales en el patrimonio de la humanidad. Cada lengua lleva consigo tradiciones y saberes únicos de cada cultura, de tal manera que si se llegara a perder alguna lengua se perderían con ella centenares de tradiciones, y esto repercutiría en toda la humanidad según la United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO, 2003). Si bien es cierto que cada lengua va impregnada de saberes únicos y que todas las lenguas tienen la misma importancia, se ha visto una clara discriminación hacia las lenguas indígenas en todo el mundo y este es uno de los tantos factores que obligan a dar inicio al proceso de desplazamiento. Cabe aclarar que no todas las lenguas indígenas son discriminadas pero si un gran número, aunque siendo también un gran número de personas entre investigadores lingüistas, maestros de antropología y arte entre otros los que luchan arduamente para que el mundo vea a las culturas indígenas como parte de una sociedad pluricultural, en donde sean libres de hablar su propia lengua sin temor a perder sus usos y costumbres, incluyendo su propia lengua.

La vitalidad lingüística se refiere al uso real de la variedad lingüística por parte de la comunidad de hablantes nativos, la cual depende del uso que le den los hablantes

frente a otras lenguas. Es decir qué tanto practica la lengua indígena y el valor que le dan a esta, según Tamez y Terborg (2009).

Lo ideal para la vitalidad de una lengua sería que los hablantes no solo concedieran a su lengua un alto valor, y esto se refiere a cómo los hablantes perciben el uso de su lengua, si tienen concepciones positivas es porque ven a la lengua con un alto valor pero si la ven de forma negativa, como algo que no les sirve entonces se puede decir que le dan muy poco valor a esta en cuanto a utilidad y cultural se refiere (Zimmermann, 2004).

Para favorecer la vitalidad también es indispensable que sepan en qué ámbitos sociales conviene apoyarla. Como lo hacen muchas instituciones y programas de educación en libros, cuentos y una gran producción de artículos están siendo contextualizados a determinadas lenguas indígenas con el objetivo de dar a conocer la importancia de la conservación de la lengua materna y la importancia de la utilización. Una actitud positiva es primordial para la estabilidad de una lengua a largo plazo (UNESCO, 2003). Aunque esta actitud muchas veces se da en lo individual es necesaria que esta concientización deba ser en lo social también para promover el uso de su lengua materna y su importancia (Tamez & Terborg, 2009).

En muchos casos, los hablantes de una comunidad dejan de utilizar su lengua indígena porque no le ven beneficio alguno. Continuamente este tipo de personas se presentan ante el mismo problema, como lo dice el documento de UNESCO (2003) si se mantiene la lengua las oportunidades de trabajo son escasas, y si se abandona se abren puertas para tener mayores oportunidades en la vida cuando en realidad mantener y utilizar ambas lenguas dará oportunidades aún mejores.

Se puede decir que una lengua se encuentra en peligro cuando sus hablantes dejan de utilizarla y van disminuyendo el uso de esta en los distintos ámbitos de comunicación, es decir, cada vez la utilizan en menos contextos y a consecuencia de esto dejan de transmitirla a las generaciones siguientes (UNESCO, 2003) dichos contextos pueden ser las reuniones comunales o ejidales, en la escuela, tienda, etc. y la radio, televisión, fax, en la informática, internet, etc.

Pero también los hablantes en ocasiones se encuentran en una situación en dónde se ve claramente el poder que tiene una lengua sobre otra, y esto es motivo para que le den preferencia a la que se utiliza comúnmente, es decir para que se dé la facilidad compartida entre ambos, porque es entonces cuando los hablantes se tienen que decidir por una u otra lengua para comunicarse, y al momento de decidirse y utilizar la lengua de mayor poder incorporan nuevas palabras a su vocabulario, ocasionando con esto una reestructuración discursiva (Hamel, 2003).

Según Hamel (1995), los procesos de desplazamiento y resistencia son muy complejos, porque no se trata de que se introduzca una lengua distinta a la que se habla dentro de una comunidad lingüística y desplace inmediatamente a otra sino cómo los mismos integrantes poco a poco van transformando los usos que le dan. Sin embargo, el español que es una lengua dominante está formado por una amplia variedad de préstamos a lo largo de su historia. Eso no ha hecho que se desplace, si no, al contrario, la ha fortalecido (Alatorre, 1979). Por el contrario de las lenguas dominantes como antes se menciona es el caso del español que a pesar de que está en constante cambio goza de buena salud y sigue siendo en los últimos años una de las más vivas del mundo.

La UNESCO 2003 dice que cuando entre las lenguas existe una relación de poder desigual, los miembros del grupo minoritario en este caso el indígena, suelen utilizar tanto su lengua materna como la lengua dominante. Es posible que los hablantes poco a poco lleguen a usar sólo la lengua dominante. Por otra parte, puede ocurrir que el grupo minoritario se resista a la dominación lingüística y cree conciencia en sus miembros para revitalizar o fortalecer su lengua.

Se ha observado que los problemas de mantenimiento o desplazamiento lingüístico funcionan de distinta manera en las comunidades de habla. Entonces no se puede generalizar que en todas las comunidades pasa lo mismo porque las dinámicas son distintas. Se puede encontrar diferentes dinámicas de acuerdo a las diferentes comunidades en donde los procesos mantenimiento-desplazamiento lingüístico funcionan de diferente manera, pero si se lleva a cabo un trabajo más detallado

sobre las prácticas lingüísticas se va a encontrar dentro de las mismas, procesos diferenciados de acuerdo a las relaciones sociales que se conforman en las comunidades y los diferentes niveles donde podemos encontrar este tipo de relaciones (Zamarrón, 2001). Y de ello depende la velocidad y el grado de desplazamiento que haya en una lengua afectada por otra que la está sustituyendo puesto que no es la misma velocidad ni grado de desplazamiento en lugares de difícil acceso por parte de la cultura dominante como lo son algunas partes más alejadas. Un ejemplo podría ser el caso de la lengua aymara, que por encontrarse en el altiplano y la alta cordillera en Chile, logró preservar en mayor número su lengua nativa que otras comunidades cercanas a los centros urbanos regionales. Estas diferencias tan marcadas podrían ser las que hacen posible la velocidad y el grado del fortalecimiento o debilitamiento de las lenguas, dependería también del cómo sean las condiciones sociales, culturales y otros aspectos por parte de la comunidad de habla (Gundermann, Vergara, & González, 2009).

2.7. Ecología de presiones

Existen múltiples presiones que favorecen el desplazamiento de las lenguas indígenas por el español. Con la finalidad de dar una mayor explicación a la situación del desplazamiento lingüístico se ha tomado el modelo propuesto por Terborg (2006) "Ecología de Presiones", pues analiza las situaciones sociales de la lengua, en particular las presiones a las que se enfrentan los individuos que los obliga a abandonar su lengua materna.

Este modelo se explica de manera resumida a continuación: el poder lo tiene el individuo que siente menos presión para alcanzar determinado estado del mundo. Este estado del mundo en cambio, sí puede ejercer presión a determinados grupos o individuos que dependen del interés que estos tengan y también del mismo estado del mundo. El interés se origina de las necesidades esenciales, el estado del mundo es modificado por acciones en donde éste también modifica a estas acciones por medio de herramientas como el lenguaje, estas herramientas, el estado del mundo y

los grupos de individuos llegan a un punto de equilibrio donde les es más posible su entendimiento de acuerdo a los intereses mutuos, a esto se le llama "facilidad compartida" (como ya se había mencionado en el apartado 2.4), también determinan las presiones y en su caso si hay o no conflicto en la ecología de presiones.

Este modelo presupone que la comunicación está basada en acciones y que cada acción depende de diferentes presiones experimentadas por un individuo. Estas presiones surgen de las ideologías, los valores, las necesidades, que a su vez se vinculan con las actitudes hacia determinada lengua o variante lingüística. Luego entonces, la "presión" es lo que hace a las personas actuar (acción) para modificar el estado del mundo (contexto general) de acuerdo a sus conveniencias o intereses (Terborg, 2006). Por tanto, esta presión de comunicación, es presión para las acciones que rigen en muchas ocasiones la costumbre del individuo o grupo social y estas mismas se van modificando. Cuando hay una forma de presión se acelera o disminuye la velocidad de cambio y adquisición de costumbres de este individuo o grupo social dependiendo de cuánta sea la presión en el estado del mundo Ver figura 2. (Tamez & Terborg, 2009).



Figura 2. Modelo de ecología de presiones (Terborg, 2006)

El concepto de presión es fundamental en el modelo pues se encuentra ligado a las relaciones de poder; es decir, el poder lo obtiene la persona que menos presión social siente para alcanzar determinado estado del mundo (Terborg, 2006). Entonces, dependiendo de cuánto interés o necesidad tenga el individuo (o grupo de individuos) presionado y de las condiciones del estado actual del mundo, será la fuerza de la presión. Se puede entender: el que está menos presionado presiona, y el más presionado es el que cambia o modifica sus costumbres y esto dependerá de la intensidad del interés que haya en el individuo o grupo social. El estado del mundo no es estático, sino que mantiene una relación dialéctica con las acciones, de tal suerte que ambas instancias se influyen reciprocamente. Este estado de relación que hace que las dos se influyan mutuamente, hace que mientras las costumbres de un individuo o grupo se va fortaleciendo y va tomando territorio el otro grupo en relación le pasa lo contrario, se va debilitando hasta modificar sus costumbres que a su vez la hace ya como parte de su cultura debido a la repetición de acciones.

El modelo enfoca a la lengua como un tipo de acción, relacionándose así con el estado del mundo: la acción lingüística puede modificar el estado del mundo, pero el estado del mundo a su vez, puede condicionar la acción lingüística. Toda acción lingüística modifica el estado del mundo pero la que más va a modificarlo es la acción lingüística de la mayoría o el grupo social mayoritario, debido a que las necesidades para comunicarse con ellos surge por la minoría o grupo social menor para arreglar asuntos varios y éstos últimos son los condicionados, aclarando que estos casos no son en lo general, hay excepciones. Se puede apreciar, pues que el concepto de lengua en el modelo de la ecología de presiones tiene un fuerte enfoque social y, específicamente, se concibe como un tipo de acción social. Derivado de este concepto de lengua, el modelo de ecología de presiones utiliza el concepto facilidad compartida (Terborg, 2006), que alude al hecho de que las personas, al comunicarse, buscan hacer lo más eficiente su interacción, es decir, buscan conseguir sus objetivos comunicativos utilizando el sistema (lengua) que menor atención requiere entre las personas que interactúan (el sistema más automatizado). En contextos en donde los niños, jóvenes y adultos jóvenes ya no comparten la lengua originaria con los adultos mayores, éstos se ven obligados a modificar su

estado actual del mundo, es decir, aprender la lengua dominante, si no quieren sufrir un aislamiento social.

2.8. Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas

Otra manera de determinar el grado de vitalidad de una lengua es el propuesto por la UNESCO (2003). En su documento maneja una serie de aspectos con los que se puede evaluar la vitalidad o el desplazamiento de una lengua, que se explican a continuación.

2.8.1. Principales factores en la evaluación de la vitalidad de una lengua

En este apartado se abordaran los principales factores utilizados por la UNESCO para evaluar la fortaleza de una lengua manejando grados de vitalidad que podrán mostrar el estado actual de una lengua.

Factor 1: Transmisión intergeneracional de la lengua

El documento de la UNESCO muestra que este factor es el más utilizado para evaluar la vitalidad de una lengua, puesto que evalúa si se transmite o no de una generación a la siguiente. La manera en que se mide es desde la estabilidad hasta la extinción, donde se explica que la valoración que se obtenga aun siendo que no corre peligro no es garantía para poder permanecer tranquilos puesto que no se sabe en qué momento se dejará de transmitir la lengua de una generación a otra.

Este factor se mide en seis grados de peligro:

No corre peligro (6): Todas las generaciones hablan el idioma. No ha habido interrupción en la transmisión de la lengua entre generaciones.

Estable pero en peligro o amenazada (5): Se ha transmitido en todas las generaciones sin rupturas, la lengua se habla en la mayoría de los contextos, pero en algunos espacios se ha tenido que hacer uso de una o más lenguas dominantes. Aunque el hacer uso de otras lenguas en ocasiones no representa una amenaza para las lenguas.

Vulnerable (4): La lengua materna es la primera lengua de la mayor parte de los niños o familias de determinada comunidad, y a veces se limita a ámbitos sociales específicos como el hogar.

Claramente en peligro o amenazada (3): Los niños ya no aprenden en su hogar la lengua como lengua materna. En esta etapa, los padres se dirigen a sus hijos en su lengua, pero los niños no contestan en ese idioma.

Seramente en peligro o amenazada (2): Sólo la generación de los abuelos y los más ancianos hablan la lengua. En la generación de los padres a veces se entiende la lengua y no se utiliza para comunicarse con los hijos ni entre su mismo grupo etario.

En situación crítica (1): Los hablantes más jóvenes pertenecen a la generación de los abuelos, la lengua no se usa diariamente para comunicarse. Por lo general los ancianos solo recuerdan parte de la lengua pero no la utilizan porque quedan pocas personas que la hablen.

Extinta (0): Ya no queda nadie que pueda hablar ni recordar la lengua.

Factor 2: Número absoluto de hablantes

Para poder interpretar los datos absolutos no se puede establecer una regla fija, pero una comunidad de hablantes pequeña está siempre en peligro, es más vulnerable a ser desplazada. También es posible que pierda su lengua y su cultura al mezclarse con grupos vecinos.

Factor 3: Proporción de hablantes en el conjunto de la población

El número de hablantes en relación con la población total de un grupo es un indicador importante de la vitalidad de una lengua, se le llama grupo a la colectividad étnica, religiosa, regional o nacional con la que se identifica un grupo de hablantes. Para valorar este factor se usa la escala siguiente. No corre peligro (5) Todos hablan la lengua.

Vulnerable (4) Casi todos hablan la lengua.

Claramente en peligro (3) La mayoría habla la lengua.

Seramente en peligro (2) Una minoría habla la lengua.

En situación crítica (1) Muy pocos hablan la lengua.

Extinta (0) Nadie habla la lengua.

Factor 4: Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua

Dónde, con quién y cuándo se utiliza una lengua son cuestiones que afectan a la probabilidad de que se transmita o no a la generación siguiente.

Uso universal (5): La lengua se utiliza en todos los ámbitos y para todas las Funciones. Es empleada activamente en todos ámbitos de discurso y para todos los propósitos.

Paridad plurilingüe (4): Se hace uso de lenguas extranjeras ajenas al grupo para emplearse en la mayoría de los ámbitos oficiales como el gobierno, la administración y la enseñanza. Aunque la lengua puede mantenerse viva y puede ser esencial en ámbitos públicos como en las instituciones religiosas y tradicionales. Los hablantes utilizan cada una de las lenguas para contextos específicos. Aquí se considera a la lengua dominante como una oportunidad social y económica y la lengua de la comunidad se utiliza en contextos informales y familiares. Es posible que las personas de mayor edad hagan uso de la lengua materna. Cabe mencionar que el plurilingüismo no necesariamente tiene que conducir al desplazamiento lingüístico.

Ámbitos decrecientes (3): La lengua no dominante pierde terreno. En el ámbito familia los padres utilizan la lengua dominante como medio de comunicación con sus

hijos lo que ocasiona que los hijos pasen a ser semihablantes de su lengua materna. Los padres y los mayores de la comunidad tienden a ser bilingües activos en las lenguas dominante y minoritaria: entienden y hablan las dos. Puede haber niños bilingües donde se haga uso de la lengua materna en forma activa

Ámbitos limitados o formales (2): la lengua no dominante se emplea en ámbitos muy formales, aunque también se usa en festividades y ceremonias donde participan los mayores de la comunidad. Se incluyen también otros ámbitos limitados como los hogares donde viven los abuelos y otros espacios de reuniones tradicionales para las personas mayores debido a que son muchos los que entienden la lengua pero no la saben hablar.

Ámbito muy limitado (1): La lengua no dominante es utilizada en ámbitos muy restringidos en ocasiones especiales. Otras personas pueden recordar al menos algo de la lengua (recordadores).

Extinta (0): La lengua no es hablada nunca en ningún lugar.

Factor 5: Respuesta a los nuevos ámbitos y medios de comunicación

Al cambiar las condiciones de vida de las comunidades pueden surgir nuevos espacios para el uso de la lengua. Pocas comunidades lingüísticas logran expandir su lengua en nuevos ámbitos, los medios de comunicación y los nuevos ambientes de trabajo suelen servir para que la lengua dominante tome poder y la lengua no dominante quede amenazada. Solo los hablantes de esta lengua pueden evitar que su propia lengua sea abandonada.

Dinámica (5) La lengua se utiliza en todos los nuevos ámbitos.

Robusta/activa (4) La lengua se utiliza en la mayoría de los nuevos ámbitos.

Pasiva (3) La lengua se utiliza en muchos nuevos ámbitos.

Comprometida (2) La lengua se utiliza en algunos nuevos ámbitos.

Mínima (1) La lengua se utiliza sólo en unos pocos nuevos ámbitos.

Inactiva (0) La lengua no se utiliza en ningún nuevo ámbito

Factor 6: Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua

La enseñanza impartida en una lengua es esencial para su vitalidad. Existen comunidades lingüísticas que mantienen una tradición oral muy fuerte, y algunas prefieren que su lengua no se escriba.

La enseñanza está ligada al desarrollo económico y social por tanto lo ideal sería que existiera material educativo para poder difundir las distintas culturas que existen en nuestro país. Este factor se mide de la manera siguiente.

- (5) Existen una ortografía establecida y una tradición de lectura y escritura, con Gramáticas, diccionarios, textos, literatura y medios de comunicación diarios. La lengua escrita se utiliza en la administración y en la educación.
- (4) Existen materiales escritos, y en la escuela los niños aprenden a leer y escribir en la lengua. La lengua escrita no se utiliza en la administración.
- (3) Existen materiales escritos y los niños pueden conocer la lengua escrita en la escuela. No se promueve la alfabetización mediante medios impresos.
- (2) Existen materiales escritos, pero es posible que sólo sean útiles para algunos miembros de la comunidad; para otros pueden tener un valor simbólico. El aprendizaje de la lectura y la escritura en la lengua no forma parte de los programas escolares.
- (1) La comunidad conoce una ortografía práctica y se escriben algunos materiales.
- (0) La comunidad no posee ninguna ortografía.

2.8.2. Actitudes y políticas lingüísticas

El mantenimiento, la promoción o el abandono de lenguas no dominantes pueden estar dictados por la cultura lingüística dominante, sea ésta regional o nacional.

El estado puede apoyar a los grupos minoritarios a preservar su lengua pero también puede obligarlos a abandonarla. El principal factor para que se dé la resistencia por hacer uso de la lengua materna es la actitud de los hablantes hacia su propia lengua ya que pueden ser tan poderosas para que permanezca su lengua o por el contrario para que desaparezca.

Factor 7: Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso

Los gobiernos y las instituciones tienen políticas explícitas y/o actitudes tácitas hacia las lenguas dominantes y subordinadas.

Apoyo igualitario (5): Todas las lenguas de un país se consideran valiosas.

El gobierno las defiende y las apoya en su preservación y difusión por medio de leyes establecidas.

Apoyo diferenciado (4): Las lenguas no dominantes están claramente protegidas por el gobierno, pero existen diferencias en cuanto al uso de la lengua en los contextos donde se utiliza la lengua dominante. El poder que se ejerce sobre las lenguas minoritarias los obliga a utilizar su lengua casi siempre en ámbitos privados más que públicos. La lengua no dominante goza de prestigio en algunos ámbitos como los rituales.

Asimilación pasiva (3): La lengua dominante no goza de prestigio especial en los distintos ámbitos por tal los hablantes se comportan de manera indiferente ante el uso de las lenguas minoritarias siempre y cuando la suya sea la lengua de interacción.

Asimilación activa (2): La educación que ofrece el gobierno se da en la lengua dominante y no se alienta la lectura, escritura oral ni escrita en la lengua minoritaria, lo que ocasiona que los grupos minoritarios abandonen su lengua.

Asimilación forzosa (1): El gobierno establece que la lengua del grupo dominante es la única lengua oficial nacional, mientras que las lenguas de los grupos subordinados no son reconocidas ni apoyadas.

Prohibición (0): El uso de las lenguas minoritarias está prohibido en todos los ámbitos. Aunque en ocasiones es posible que sea tolerado en el ámbito privado.

Factor 8: Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua

La actitud de los hablantes hacia su lengua determinará el rumbo de esta, puesto que los hablantes en ocasiones se avergüenzan de hablarla y tratan de parecerse más a la cultura dominante lo que ocasiona que le resten valor a su lengua y no traten de promoverla. Pero también puede ser que los hablantes se sientan a su lengua como parte de ellos, de su identidad y muestran una actitud positiva hacia ella tratando de utilizarla en todos los ámbitos de comunicación posibles.

Grado Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su lengua

(5) Todos los miembros conceden valor a su lengua y desean que se promueva.

(4) La mayoría de los miembros apoyan el mantenimiento de la lengua.

(3) Muchos miembros apoyan el mantenimiento de la lengua; otros son indiferentes o pueden incluso apoyar su pérdida.

(2) Algunos miembros apoyan el mantenimiento de la lengua; otros son indiferentes o pueden incluso apoyar su pérdida.

(1) Sólo unos pocos miembros apoyan el mantenimiento de la lengua; otros son indiferentes o pueden incluso apoyar su pérdida.

(0) A nadie le preocupa que se pierda la lengua; todos prefieren emplear una lengua dominante.

2.8.3 Urgencia del trabajo de documentación

Todos los acontecimientos importantes deben estar documentados, entonces, los casos de desplazamiento o mantenimiento lingüístico deben contar con información suficiente para poder comprender como se dio ese proceso y si es necesario ver la manera de apoyar o revertir este suceso.

Factor 9: Tipo y calidad de la documentación

Para poder recabar información sobre una lengua en peligro es necesario identificar el tipo y la calidad de los materiales que existen tomando en cuenta los textos escritos como principal fuente. Esta información es muy importante pues permitirá más adelante diseñar proyectos que puedan apoyar a la revitalización lingüística en colaboración con los propios hablantes.

Excelente (5) Existen gramáticas y diccionarios completos, textos extensos y un flujo constante de materiales lingüísticos. Hay abundantes registros anotados de audio y vídeo de alta calidad.

Buena (4) Existen una buena gramática y cierto número de gramáticas aceptables, diccionarios, textos, literatura y medios de comunicación cotidianos; hay suficientes registros anotados de audio y vídeo de alta calidad.

Pasable (3) Puede haber una gramática aceptable o un número suficiente de gramáticas, diccionarios y textos, pero no medios de comunicación cotidianos; pueden existir registros de audio y vídeo de calidad variable o diverso grado de anotación.

Fragmentaria (2) Hay algunos esbozos de gramática, listas de palabras y textos de utilidad para una investigación lingüística limitada, pero sin suficiente cobertura. Pueden existir registros de audio y vídeo de calidad variable, con o sin anotación.

Insuficiente (1) Existen sólo unos pocos esbozos de gramática, breves listas de palabras y textos fragmentarios. No hay registros de audio y vídeo, o los que hay son de calidad inutilizable o carecen totalmente de anotación.

Indocumentada (0) No existe ningún material.

CAPÍTULO III. MARCO CONTEXTUAL

3.1. Los huicholes en la historia

Entre los indígenas de México, los huicholes ocupan un lugar singular. Antiguos habitantes de los valles costeros de Nayarit, después de la conquista comenzaron a remontarse a las alturas alucinantes de la sierra madre occidental, donde su cultura ciertamente se ha alterado, pero sin perder un ápice de su profunda raigambre y originalidad (Benitez, 1995).

Durante los últimos siglos, los huicholes han logrado una reproducción exitosa de su cultura ancestral. Abiertos a la interacción con el exterior, han sido sumamente celosos en la conservación de sus tierras y tradiciones (Ángel, 2006). En 1990 había entre 10,000 y 12,000 huicholes que habitaban unos 4,107 km² de territorio de montañas (Zingg, 1998).

Desde finales del siglo XVI hasta principios del XVIII, los huicholes ocuparon una posición colindante entre la Frontera de San Luis de Colotlán, territorio militarizado y directamente administrado por el gobierno virreinal, y el Reino Del Nayar, pequeño enclave indígena aún independiente, gobernado por un linaje cora desde su capital en la Mesa Del Nayar. Entre los huicholes occidentales de Tateikie (San Andrés Cohamiata) y Xatsitsarie (Guadalupe Ocotán), la influencia cora fue más fuerte, y hasta la fecha se observa una proximidad cultural más acentuada con dicho grupo (Neurath, 2008).

En la mayor parte del territorio huichol, las actividades evangelizadoras comenzaron sólo después de la caída de la Mesa Del Nayar, en 1722. Los franciscanos encargados de esta labor, sin embargo, no tuvieron la capacidad de mantener una

presencia constante en la sierra. A finales del siglo XVIII, los pueblos huicholes recibieron títulos, que hasta la fecha son el fundamento legal de la propiedad comunal de la tierra y definen los límites de cada comunidad (Gutiérrez, 2006).

Desde siglos atrás los huicholes han demostrado ser fieles creyentes de sus antepasados. Los franciscanos intentaron acabar con los rituales de los huicholes bautizándolos y casándolos presentándoles así a su nuevo dios. Sin embargo, los huicholes seguían adorando a sus dioses y realizando sus rituales. Por más intentos que hicieron no lograron persuadir a los indígenas de abandonar sus costumbres y creencias. De 1843 a 1861 se destruyeron templos y adoratorios con la finalidad de cambiar sus costumbres. Obligados construyeron una iglesia en Guadalupe Ocotán y otra sobre las ruinas del templo de Santa Catarina y aun así los huicholes no hicieron caso de las enseñanzas católicas porque estaban preocupados por la supervivencia. Al notar esto los sacerdotes obligaron a los padres huicholes a mandar a sus hijos a internados donde se les daría alimentación y se les impartiría educación religiosa. Cabe destacar que las ceremonias indígenas nunca pudieron ser eliminadas por completo, los huicholes simplemente integraron costumbres católicas a su ciclo ritual anual (Zingg, 1998).

En las últimas décadas del siglo XX, los huicholes experimentaron un auge constante de modernización. Primero se construyeron pistas aéreas, y más tarde, carreteras, escuelas con albergues, centros INI (Instituto Nacional Indigenista), los cuales se dedicaban a atender y resolver los rezagos sociales que padecía la población indígena. También se construyeron bodegas CONASUPO (Compañía Nacional de Subsistemas Populares), que en su momento fueron empresas que se dedicaron a acciones relacionadas con el sistema de abasto y de la seguridad alimentaria dándoles prioridad a las poblaciones más pobres del país. Asimismo se construyeron algunas clínicas o centros de salud. Nuevos poblados crecieron entonces alrededor de estos "focos de desarrollo", al tiempo que aumentó la migración a Estados Unidos y a diversas ciudades de la República Mexicana, donde, en algunos casos, se establecieron pequeñas comunidades permanentes (Neurath, 2003).

Para articular las políticas comunitarias con las diferentes instancias del gobierno y con las organizaciones no gubernamentales, y así llevar a cabo proyectos productivos y culturales de toda índole, se fundó la Unión de las Comunidades Indígenas Huicholas de Jalisco (UCIH-Jal.). En su lucha contra las invasiones por parte de los madereros y ganaderos mestizos, las comunidades huicholas lograron varios fallos favorables en las cortes, aunque su ejecución no siempre se ha verificado. Asimismo, se concretaron avances importantes en la protección de lugares sagrados, como Winkuta (el paisaje desértico cercano a Real de Catorce, San Luis Potosí), Hauxamanaka (el Cerro Gordo, Durango), Haramara (un santuario ubicado en la playa de San Blas, Nayarit) o Xapawiyeme (la Isla de los Ajacranes en el Lago de Chapala, Jalisco), que se ubican lejos de los territorios comunales en la sierra y frecuentemente sufren actos de vandalismo o saqueo a manos de los mestizos (Neurath, 2003).

3.2. La comunidad *wixárika* en Nayarit

Los huicholes habitan la Sierra Del Nayar, conocida también como el Gran Nayar. Esta región pertenece a la macrorregión cultural del Occidente mexicano comprendiendo porciones de Nayarit, Jalisco, Durango y Zacatecas. La sub-región que habita este pueblo se localiza al noroeste del estado de Jalisco y noreste de Nayarit; abarca los municipios de Mezquicít, Bolaños y La Yesca. A su vez se divide entre los huicholes que habitan la parte occidental y oriental de la sierra, partiendo del río Chapalagana. Los primeros viven en las comunidades de San Andrés Cohamiata (Tateikie) y su anexo, Guadalupe Ocotán (Xatsitsarie); los segundos en las comunidades de Santa Catarina Cuexcomatán (Tuapurie) y San Sebastián Teponahuastlán (Waut+a), con su anexo Tuxpan de Bolaños (Tutsipa). Por otro lado pero siempre vinculados a los huicholes de la sierra, están los huicholes que habitan a las orillas del Río Huazamota, en Durango, y que comprende a las comunidades de Potrero, Brasiles, Puerto Guamuchil, Bancos de Calitique, Fortines, vinculados a los *tukipade* San Andrés Cohamiata y en específico a los centros ceremoniales de San José y Cohamiata. Hay que mencionar que su asentamiento es reciente. Por otro

lado, los huicholes de El Saucito; Guadalupe Ocotán, Tierra Blanca y Zoquipan, en Nayarit, se vinculan con los centros ceremoniales de San Miguel Huaixtita, Jalisco (Ver figura 3)(Gutiérrez, 2006).

Se estima que hoy en día existen 47625 huicholes (INEGI, 2010), quienes ocupan un área de tierra aproximadamente de 4107.5 Km². Por el poniente, delimitada por el valle del río Jesús María y al oriente por el cañón del río Bolaños. En la parte poniente de la sierra de Jalisco, ahí donde termina el territorio huichol, comienza el de sus vecinos los coras. Este último grupo, junto a tepehuanos (*oódam*) y mexicaneros (nahuas) conforman la denominada Sierra Del Nayar. Los huicholes se denominan a sí mismos *wixaritari* (plural de *wixarika*), nombre cuyo significado no tiene traducción al castellano. Por lo general ellos prefieren que se les denomine así y no con el término huicholes, con el cual los conocen los mestizos, quienes en muchas ocasiones o casi siempre hacen uso de ese nombre de manera despectiva (Ángel, 2006).

En general, los grupos que habitan la Sierra Del Nayar (coras, tepehuanos, mexicaneros) pertenecen al gran tronco lingüístico yuto-nahua. Los coras y huicholes se vinculan a la ramificación lingüística meridional sonoreense.



Figura 3. Comunidades huicholas en la sierra (Gutiérrez, 2006).

3.3. La lengua *wixárika*

El idioma que hablan los *wixárika* pertenece a la rama conocida como cora-chol, dentro de la familia de las lenguas yuto-nahuas.

La lengua *wixárika* pertenece a la gran rama lingüística yuto-náhuatl, emparentada con la náhuatl, pima, yaqui, pueblo, pápago, tepehuano y cora. De estas lenguas, la *wixárika* y la *náayeri* conforman un subgrupo dentro del grupo sonorense de la rama meridional (Del Ángel, 2010: 30). La familia yuto-náhuatl se habla desde el suroeste de Estados Unidos hasta Guatemala. Junto con la cora, la lengua *wixárika* constituye un punto intermedio entre las lenguas de la rama sonorense hacia el norte, y las lenguas náhuatl, hacia el sur (Conti & Guerrero, 2009).

El INEGI (2010) ha censado a 47 625 hablantes de *wixárika* (0.69% del total de la población indígena en México) y solamente el 11% (5 239 hablantes) es monolingüe de *wixárika*. Como se puede apreciar a partir de estos datos, cada vez menos personas son exclusivamente monolingües de *wixárika*.

3.4. La comunidad El Sauz

La comunidad de El Sauz se encuentra ubicada al sur del municipio Del Nayar, colinda con los poblados del Roble, la Palmita, Paso de Álica y el Saucito. Los habitantes de esta comunidad son originarios de la cultura *wixárika*. Para tener acceso a esta comunidad se tiene que ir por una brecha que llega hasta la comunidad y se hace un aproximado de seis horas. En tiempo de lluvias es muy difícil el acceso ya que la brecha se deslava y no puede ingresar el transporte público hasta la comunidad y se tiene que caminar del cruce del Sauz hasta el poblado aproximadamente una hora.

3.4.1. Actividades socioeconómicas en El Sauz

Las principales actividades económicas en la población son: el cultivo del coamil¹ la cuales una actividad de subsistencia, pues su producto no se destina al comercio. El método tradicional de cultivo es la siembra, tumba y quema. En el coamil se siembra calabaza, pepino, sandía y frijol.

Algunas personas se dedican a la ganadería y dejan que el ganado corra libremente por toda la sierra, aunque durante la temporada de cultivo se les mantiene alejado de los coamiles. Por lo general, construyen corrales para encerrar al ganado y proteger las siembras.

El sacrificio de reses y chivos se practica únicamente en contextos rituales (La primera sangre que brota de la yugular del animal es el alimento que se ofrenda a las deidades). La cría de gallinas y guajolotes también es importante. Estas aves, ocasionalmente, también se sacrifican durante las ceremonias religiosas.

Los habitantes de la comunidad le han restado valor a la cacería, pero sigue siendo una actividad central dentro del sistema ritual, especialmente la caza de venado.

¹El coamil es un terreno inclinado donde se siembra y se utilizan herramientas como el machete, la pichuaca (es un tipo de coa) y la guadaña.

Los habitantes de la comunidad de El Sauz salen por temporadas de sus hogares en busca de mejores oportunidades de vida y luego regresan en espera de un nuevo empleo. Al salir de su pueblo en busca de empleo normalmente tienen como destino principal la costa de Nayarit, donde se dedican al corte de tabaco, la faena del frijol, el corte de tomate o de chile.

Por temporadas también trabajan en sus comunidades pero el empleo solo beneficia a unos cuantos y es por esto que muchos prefieren salir a buscar empleo en otras comunidades. Normalmente la gente trabaja en empleos temporales que ofrece el gobierno federal como la rehabilitación de caminos, reforestación, levantamiento de cercos de piedra para que los cerros no se deslaven y evitar la erosión.

3.4.2. Educación en El Sauz

En esta comunidad, las instituciones de educación son las siguientes:

- La escuela Nueva Creación es una escuela que imparte educación inicial bilingüe, y es de control público (federal transferido); las clases se imparten en horario matutino (8:00-11:00hrs.).
- La escuela Niwetsika (Dios del maíz) es una escuela de educación preescolar bilingüe; es de control público (federal transferido). Las clases se imparten en horario matutino (9:00-12:00hrs.).
- La escuela Guadalupe Victoria es una escuela de educación primaria bilingüe, y es de control público (federal transferido); las clases se imparten en horario matutino (8:00-13:00hrs.).

3.4.3. Población

La población total de habitantes del Sauz es de 130 personas de los cuales 68 personas son mujeres y 62 son hombres.

Las construcciones de las viviendas son de adobe y lodo, algunos techos de zacate y otros de lámina de cartón. Todas las casas tiene un patio muy amplio donde plantan distintos árboles frutales como los limones, papayas, ciruelas, guamúchiles y arrayán, los cuales constantemente dan frutos gracias a que hay agua abundante todo el año.

Los coamiles y corrales de animales se encuentran por lo regular cerca de sus casas aproximadamente a 15 minutos caminando. Esto es principalmente para que al momento de la pisca (cosecha de maíz) les quede cerca para llevar el maíz a casa, mismo que guardan en un carretón elevado fabricado de otates y carrizo fuera de su casa.

En la comunidad son muy escasas las tiendas de abarrotes. Para adquirir alimentos las personas de la comunidad tienen que caminar hasta hora y media para llegar a una comunidad llamada La Palmita y surtir su despensa. Aunque en ocasiones, cuando no encuentran lo necesario en la comunidad más cercana tienen que caminar más tiempo hasta el siguiente pueblo, El Roble.

La vida en la comunidad de El Sauz no es fácil debido a que no hay mucho acceso de vehículos por las condiciones de la brecha y por ello tienen que caminar y acudir a otros pueblos para poder obtener lo que necesita

3.4.4. Cultura

La comunidad está regida por un Juez auxiliar quien es la autoridad máxima para tomar decisiones importantes y definitivas. Cada mes se realizan reuniones con todos los habitantes para exponer sus propuestas, problemas o mejoras para llevar a cabo en la comunidad. En dicha reunión se piden los consejos de las personas ancianas antes de tomar una decisión sobre lo que se va a proponer en la reunión comunal. Esta se realiza los primeros domingos de cada mes en el poblado de El Roble, donde el juez auxiliar es quien lleva la voz del pueblo y expone problemáticas o propuestas.

Los habitantes de esta comunidad no tienen muy arraigada la cultura ya que solo dos familias son las que participan en los rituales que se llevan a cabo en la localidad. Las fiestas principales se realizan en relación con tres momentos críticos del ciclo del cultivo del maíz: la preparación del coamil, la siembra y la obtención de los primeros frutos. El cultivo del coamil es una práctica religiosa, quienes siembran las variantes sagradas del maíz pueden participar en las ceremonias parentales o comunales.

CAPÍTULO IV. METODOLOGÍA

A lo largo de este capítulo se describirá la metodología utilizada en la presente investigación, el tipo de estudio que se realizó, la población y la muestra, así como el diseño del instrumento para la recolección de datos y el procedimiento para analizar la información.

4.1. El tipo de estudio

La presente investigación se llevó a cabo en una etapa utilizando un enfoque cuantitativo para la recolección de la información; en la que se realizó un diagnóstico sobre el uso del wixánika y el español en la comunidad. Se llevó a cabo con la finalidad de evaluar el grado de vitalidad de la lengua wixánika en la comunidad de El Sauz Municipio de Del Nayar.

4.2. Los colaboradores

Se contó con la participación de casi todas las personas de la comunidad. Solamente se excluyeron a los infantes menores de tres años ya que se consideró que dada la información que se requería aún no son considerados hablantes.

Una vez realizado el listado de las persona a encuestar se procedió aplicar los instrumentos, de las cuales se obtuvieron datos de 122 habitantes, con la finalidad de aprovechar la información obtenida, se determinó utilizar todos los datos para tener un mayor acercamiento a lo que sucede en la comunidad. De los 122 habitantes encuestados, 63 datos corresponden a mujeres y 59 corresponden a hombres.

Tabla 1:

Número de entrevistados por grupo de edad y por sexo

| Número de entrevistados | | |
|-------------------------|---------|---------|
| Grupo | Mujeres | Hombres |
| Niños | 17 | 18 |
| Jóvenes | 23 | 18 |
| Adultos jóvenes | 10 | 13 |
| Adultos mayores | 13 | 10 |
| Total | 63 | 59 |

4.3. Los instrumentos

Para la presente investigación se utilizó un mecanismo de recolección de datos: la encuesta. Para llevar a cabo la encuesta se utilizó un cuestionario estructurado.

4.3.1. El cuestionario

Para la encuesta, se utilizó un cuestionario (ver anexo 1). El cuestionario está diseñado para obtener información sobre la situación lingüística en general de la comunidad.

La primera sección consta de dos partes y está diseñada para obtener datos generales del encuestado: nombre, edad, sexo, rol familiar (papá, hijo, abuela, etc.) escolaridad, ocupación, y frecuencia de contacto con comunidades de habla hispana.

La segunda sección trata sobre la percepción que tienen los hablantes de su lengua originaria y del español, de la misma manera explora la percepción que tiene el encuestado de sus familiares sobre el conocimiento de las lenguas. Para obtener la información que este apartado requería se hicieron preguntas como: ¿Sabes hablar

la lengua huichol? ¿Sabes hablar en español? ¿Hablas en huichol? ¿Hablas en español? Para las respuestas se tuvieron cuatro opciones: "sí", "poco", "solo entiendo" y "no". En el registro de las respuestas solamente se tomó en cuenta lo que respondían los encuestados. En la aplicación de este cuestionario cuando los hablantes respondían "sí" porque realmente tenían conocimiento y dominio de la lengua. Cuando respondían "poco" era porque conocían algunas palabras y hacían un mínimo uso de la lengua. Cuando sus respuestas eran "solo entiendo" lo hacían porque entendían algunas palabras. Cuando sus respuestas eran "no" lo hacían porque no conocen la lengua.

La tercera sección explora la lengua que se utiliza en casa. Las respuestas para esta sección eran tres: la lengua originaria, el español o ambas. El registro de la preferencia de lengua utilizada en casa se hizo por grupo etario. Se dividió a la población en cuatro grupos de edad. Esta forma de agrupación obedece a la percepción de miembros de las mismas comunidades de cómo se distribuye la población en estas con respecto a los diferentes roles sociales: niños en edad escolar básica (3 a 12 años), jóvenes, que asisten a la escuela o se incorporan a la vida productiva (13 a 20 años), adultos jóvenes, conformado por personas que forman su propia familia (21 a 45 años); y finalmente, adultos mayores (46 años a más), a quienes la comunidad ve con respeto y forman parte de la toma de decisiones en la comunidad, tanto con respecto a asuntos civiles como religiosos. Las preguntas que se hicieron para completar esta sección incluían: ¿Qué lengua utilizas aquí en casa para hablarle a los niños? ¿Y a los adultos mayores? ¿Los niños qué lengua utilizan para comunicarse entre sí? entre otras. Las respuestas incluyeron tres posibilidades. Lengua indígena, ambas y español.

La cuarta sección capta datos sobre la lengua que se utiliza en distintos espacios comunicativos o dominios de la comunidad: la calle, la tienda, la escuela, la iglesia, con los amigos, para tratar asuntos civiles, para tratar asuntos tradicionales. Aquí también las respuestas incluyeron tres posibilidades: la lengua originaria, el español o ambas.

El análisis se realizó tomando en cuenta las siguientes variables: sexo y grupo etario. Para facilitar su aplicación y control, el cuestionario tiene un formato tipo censo y permite registrar datos por familia en una sola plantilla.

El cuestionario se aplicó casa por casa en el idioma español a un miembro de cada familia (se buscó que fueran preferentemente jóvenes, adultos o ancianos) de forma individual, quienes respondieron por el resto de los integrantes de la familia.

Una vez concluida la aplicación de los cuestionarios, se procedió a la tabulación de los datos para continuar con el análisis de los mismos y derivar las conclusiones.

4.3.2. Observación

Para obtener mayor información se convivió a lo largo de un ciclo escolar en la comunidad lo que facilitó que la recolección de datos tuviera mayor fluidez y hubiera mayor confianza entre los hablantes de la comunidad y la encuestadora.

Durante el levantamiento de encuestas también se hicieron registro de algunas observaciones que se hacían a los informantes, como respuestas extras que se dieron al momento de decidir sobre la decisión que tomarían al responder.

La observación y registro sirvieron para corroborar la información que proveían los informantes. La observación y registro se utilizó en cada momento posible con la finalidad de verificar los patrones de uso de la lengua originaria y del español en los distintos espacios comunicativos de interés para la investigación.

4.4. Procedimiento para la recolección de datos

Con el propósito de recolectar los datos se llevó a cabo una reunión con las autoridades civiles y tradicionales para informarles que a partir de ese día se iba a pasar casa por casa a realizarles una encuesta que no sería tan difícil de responder, explicándoles el motivo de la encuesta. El hecho de trabajar en esa comunidad me permitió mayor acercamiento a ellos y manifestaron estar de acuerdo y autorizar que

pasara por sus hogares. Una vez concedido el permiso para llevar a cabo la investigación, se procedió a la recolección de datos.

Una vez que se recopilaron los datos de la primera etapa, se capturaron en un archivo del programa Excel de Microsoft, posteriormente se realizó un filtro en los datos obtenidos, con la finalidad de detectar errores de captura o de inconsistencia de datos, finalmente con los datos obtenidos se procedió a realizar el análisis. Como se puede observar la presente investigación incluye datos de tipo cuantitativos para mayor exactitud de los resultados porque es importante tener datos precisos sobre el grado de vitalidad actual.

CAPÍTULO V. ANÁLISIS DE LOS DATOS

La presente investigación realizada en El Sauz, Del Nayar, pretende dar a conocer el grado de vitalidad actual de la lengua *wixánka*. En este capítulo se analizan y observan las diferentes formas de comunicación entre géneros (masculino y femenino), entre grupos etarios (niños, jóvenes, adultos jóvenes y adultos mayores) con otros grupos etarios en los hogares y también de los grupos etarios con otras personas fuera de su casa tales como la escuela, calle, iglesia, etc.

El análisis de cada dato presenta la explicación y la tendencia de la vitalidad de la lengua indígena (abreviado LI) y del uso del español en cada una de ellas, haciendo alusión de otros datos para su comparación cuando sea necesario.

Para comenzar con el análisis de los datos es necesario tener una percepción sobre los niveles del habla de la lengua indígena y la lengua español en forma general y por género. Se le preguntó a cada uno de los encuestados que respondieran "sí habla" para las personas que hablan y entienden perfectamente la lengua en cuestión. "Habla poco" para las personas que entienden pero hablan pocas palabras de la lengua, aunque sí pueden tener un diálogo corto o comunicación. "Solo entiende" para las personas que solamente entienden el lenguaje pero sus palabras son muy limitadas y son incapaces de sostener un diálogo en dicha lengua. "No habla nada" para las personas que en efecto, no entienden ni saben palabras en dicha lengua y por lo tanto esta comunicación es completamente nula.

5.1. Percepción sobre el uso de la lengua *wixárika* por género

Analizando primeramente la Lengua Indígena LI los resultados que arrojaron las encuestas fueron que los hombres tienen más dominio del *wixárika* que las mujeres (ver Figura 4), esto se debe en gran medida a que los hombres de El Sauz se dedican a buscar el sustento para su hogar en algunas comunidades cercanas y esto les permite estar en mayor contacto con personas distintas a su familia lo que le permite practicar la lengua indígena en contextos diferentes a los de la mujer ya que la mujer siempre se queda en casa en espera de su regreso. Sin embargo en ambos casos la respuesta es mayoritaria, es decir, tanto hombres como mujeres perciben que sí hablan y entienden perfectamente la L. I. Por otra parte, en el caso de quienes "no hablan nada" las mujeres superan ligeramente esta condición a los hombres, esto se debe a que la mayoría de la población femenina se encuentra en el tercer rango de edad (13-23 años) y generalmente este grupo etario sale de la comunidad a estudiar a otro poblado donde hacen mayor uso de la lengua española y al regresar a su poblado se comunican únicamente en esa lengua en la mayoría de los contextos, que más adelante se explicarán. A pesar de su posición hay un número de personas reducido que no hablan ni entienden la LI y esto es porque ese pequeño porcentaje lo ocupan los niños y personas que no pertenecen a la cultura *wixárika*. Por otro lado los hombres y mujeres que dijeron que "habla poco" y que "solo entiende", se les preguntó cuál es la razón sobre la poca práctica y la utilización de esta lengua y por qué solo en algunos ámbitos la utilizan. Las personas encuestadas expresaron no entenderla en absoluto o muy poco debido a que "no conocemos cómo se dicen las cosas, qué va antes o qué va después" y las pocas que saben no las practican porque las demás personas que los escuchan se burlan de ellos. Esta respuesta fue en su gran mayoría de niños y adultos jóvenes a quien les da pena ser escuchados porque no saben pronunciar.

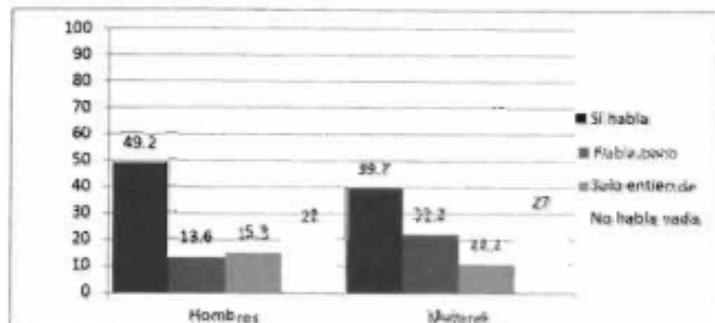


Figura 4. Percepción general del uso de la lengua wixárika por género

5.2. Percepción sobre el uso del español por género

Cuando se les preguntó a los hombres y mujeres de esta comunidad cuál es su percepción general de la lengua española se observó que las mujeres perciben que tienen un mejor dominio de su segunda lengua que los hombres (ver Figura 5). Esto se puede apreciar en la respuesta a "si habla" para asegurar que efectivamente perciben que sí hablan perfectamente su segunda lengua en todos los contextos sociales, mientras que ninguna mujer ni ningún hombre respondieron "no habla nada". Esto podría sugerir que el español se ha apoderado del territorio en cuanto a la práctica del lenguaje. Por consiguiente las mujeres que respondieron "solo entiende" disminuyeron respecto a los hombres debido a que perciben que dominan un poco mejor la lengua que los hombres. Es necesario señalar que para la mayoría de la población de El Sauz, el español sería su segunda lengua debido a una gran influencia de la cultura mestiza (lengua española).

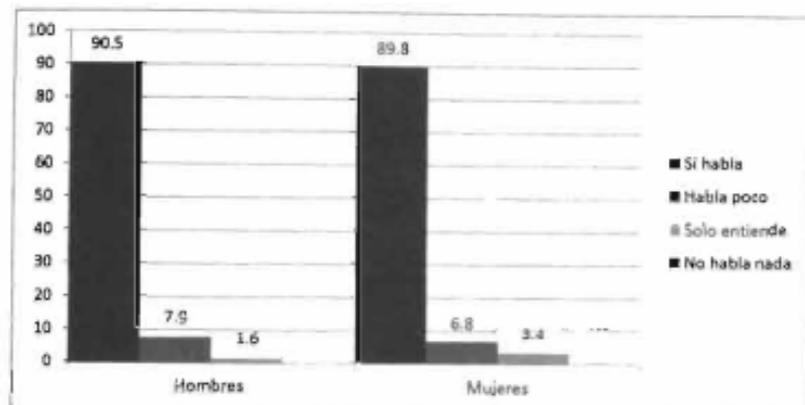


Figura 5. Percepción general del uso del español por género

5.3. Percepción general hacia el uso del wixárika por grupos etarios

De los resultados obtenidos en este rubro se pudo observar que a mayor edad hacen mayor uso de la lengua wixárika y por lo contrario a menor edad hacen mayor uso del español. En la Figura 6 se puede observar claramente la disminución de hablantes de wixárika de un grupo etario a otro. Se pudo detectar que esto podría deberse en gran medida a que los padres y madres de familia no fomentan la lengua wixárika a sus hijos y de igual manera no les hablan en su lengua en casa. Se observó que solo se comunican en LI con las personas mayores, dentro de la familia solo con la esposa y cuando están los hijos presentes en ocasiones les hablan en español. Es interesante destacar también la gran diferencia que pone a los adultos mayores entre un extremo y otro, es decir la mayoría habla la LI y un mínimo porcentaje es solo quien no habla la lengua, este porcentaje les corresponde a las personas que no pertenecen a esta cultura, son mestizos

En este apartado se particulariza más el habla de la LI y se observa claramente que mientras los adultos mayores hablan en su mayoría la lengua wixárika, los niños llegan al punto en que su práctica (de la lengua materna) es casi nula. En el habla el

orden es de tipo descendente (proporcional) de acuerdo a la edad, los niños hablan poco, los jóvenes hablan más, y así sucesivamente, mientras más edad hay más hablantes de la lengua, y mientras menos edad, hay menos hablantes de esta, ver Figura 6.

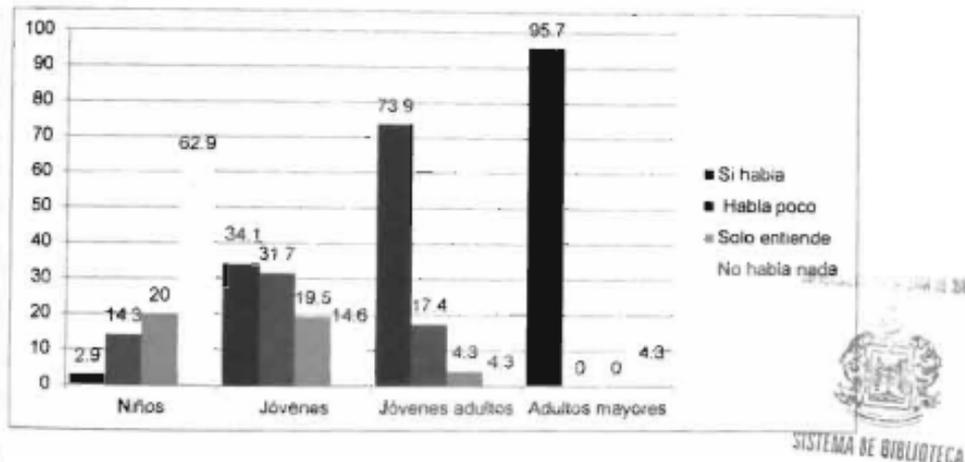


Figura 6. Percepción general hacia el uso de la lengua wixárika por grupos etarios

5.4. Percepción general hacia el uso del español por grupos etarios

Son relevantes los resultados de este apartado ya que muestra que la mayoría de la población conoce y domina la lengua español, principalmente los niños y jóvenes son quienes dicen hablarlo y tener dominio de esta lengua. No existen personas que no conozcan esta lengua o no la hablen, en resumen toda la población tiene un amplio conocimiento de esta lengua y la práctica. Se puede observar que tan rápido va avanzando el proceso de desplazamiento en esta comunidad pues los resultados son muy notorios entre un grupo y otro predominando en los grupos más vulnerables (niños y jóvenes). Para mayor comprensión ver la Figura 7.

La facilidad compartida sin duda alguna favorece al uso del español cuando un evento comunicativo ocurre entre cualquier grupo de edad. En este caso se observa que la lengua *wixárika* está siendo desplazada en los cuatro grupos de edad para dar paso al uso del español como lengua de uso común. Incluso otro suceso que se puede observar como indicador de desplazamiento de la LI, es el hecho de que actualmente la mayoría de los infantes y jóvenes manifiesten no hablar *wixárika* lo que puede significar que en la actualidad los padres y las madres han interrumpido la práctica de la transmisión de la lengua originaria a sus hijos e hijas.

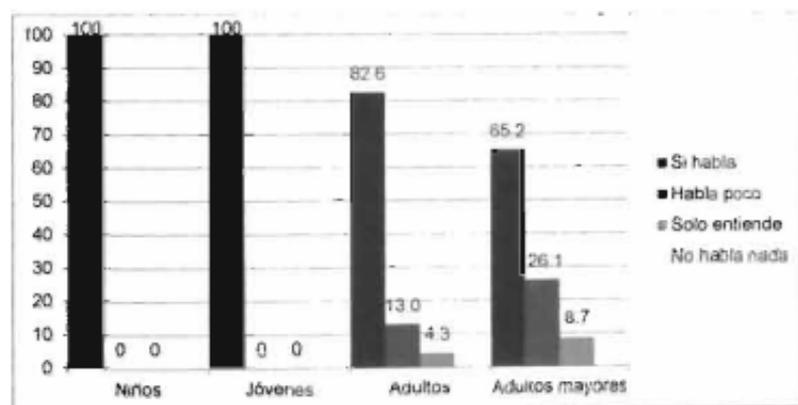


Figura 7. Percepción general de uso del español por grupos etarios

5.5. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español por grupo etario con grupos etarios

En este apartado se analiza la percepción del uso de la lengua *wixárika* y español por grupos etarios y con ello detectar hacia qué lengua se inclinan en cuanto al uso.

5.5.1. Uso de la lengua wixárika y español: Niños

Para dar inicio con el análisis de este apartado primeramente se trataron de resolver algunas dudas, si los hablantes de la comunidad Del Sauz se comunican con las dos lenguas (español y wixárika) con los demás o será que utilizan alguna lengua en específico según sea la conveniencia y el grupo etario al que se dirija o será que se les facilita utilizar una lengua en específico ya sea el español o la lengua wixárika para comunicarse con cada grupo etario.

En múltiples ocasiones se observó que los niños con los demás integrantes de los grupos etarios acostumbran a hablar en la lengua español esto es porque se sienten más cómodos hablando en este idioma, que fue lo que respondieron cuando se les cuestiono ¿Qué lengua prefieres hablar huichol o español? ¿Por qué? "español porque me siento más a gusto y me entienden". Un dato curioso fue que la misma cantidad de niños se comunica en wixárika con adultos jóvenes y adultos mayores y me atrevo a decir que siempre son los mismos niños de una misma familia quienes lo hacen (hablar en wixárika con otros grupos etarios). También es importante destacar que los niños hablan con un pequeño porcentaje de jóvenes en LI (Ver figura 8), pero solo lo hacen con personas que son muy allegadas a ellos porque no lo hacen más que con sus familiares debido a que es muy poca la población que prefiere el uso de la LI en ese grupo etario (jóvenes), que a pesar de conocerla no quieren hablarla. Para responder al primer cuestionamiento que se realizó al principio de este apartado se tomó en cuenta la respuesta de los cuestionarios y algunas actitudes de los hablantes. Los niños manifestaron que son capaces de hablar en lengua wixárika con todos los grupos etarios, principalmente con adultos y adultos mayores debido a que se sienten cómodos pero no lo hacen todo el tiempo solo en algunas ocasiones por prevención a que alguien de otro grupo etario los escuche. Solo con los jóvenes hacen menos uso de la lengua indígena con debido a que es muy poca la población que prefiere el uso de la LI en ese grupo etario, que a pesar de que la conocen no quieren hablarla. Estos paradigmas están muy marcados en esta comunidad pues

los pocos niños que conocen la LI y la practican son pocos y se detienen a hacer uso de ella por el temor al que van a decir los demás.

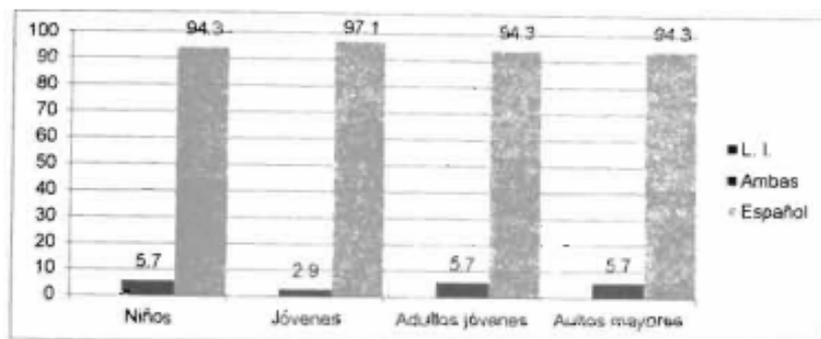


Figura 8. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: niños

5.5.2. Uso de la lengua wixárika y español: Jóvenes

De este grupo etario es muy importante la concepción que tengan de su lengua ya que son ellos los futuros transmisores de su cultura, si se tiene un poco valor de ella no querrán transmitirla, sin embargo si su concepción es diferente puede llegar a prevalecer la lengua por más tiempo.

Cuando se hablan entre el mismo grupo etario de jóvenes, solamente se comunican en español, y esto se debe a que están acostumbrados hablarse entre iguales de la misma forma. De igual manera su contexto escolar los obliga a utilizar únicamente la lengua español porque la escuela secundaria y preparatoria cuenta con maestros hablantes del español y una de las reglas de las escuelas es que se debe hablar única y exclusivamente en español por educación (según los maestros, como lo menciona una ex-alumna de dicha institución). Esto es otro factor que también apoya el desplazamiento lingüístico en la comunidad porque los jóvenes se acostumbran al idioma que usan con mayor frecuencia y poco a poco van dejando de lado la lengua de su cultura. Es por esto que los jóvenes están acostumbrados a hablarse entre si

en un mismo idioma, el español. Mientras que el bilingüismo se da más con el grupo etario de adultos mayores y con los niños y esto sucede porque la mayoría de los adultos en casa prefieren hablar en su LI y los jóvenes se ven presionados a tener que hablar igual (véase la figura 9).

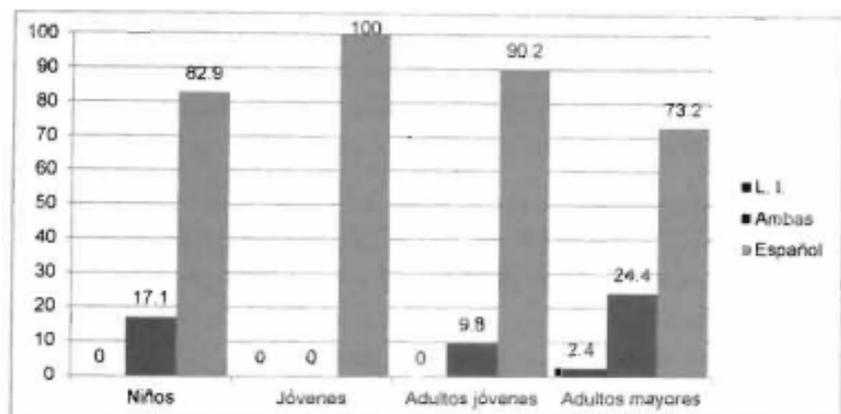


Figura 9. Percepción del uso de la lengua wixárika y español: Jóvenes

5.5.3. Uso de la lengua wixárika y español: Adultos jóvenes

En realidad muchos adultos jóvenes tratan de comunicarse con los demás por medio de la LI y se observa que entre el mismo grupo etario si se habla la lengua materna en muchas ocasiones mientras que con los jóvenes el uso exclusivo de la LI casi es nula. Claramente se puede observar que la mayoría de los adultos jóvenes hacen mayor uso de la LI con los distintos grupo etarios, y esto se debe a que como son jefes de familia los hijos deben responder de la misma forma en que se les habla.

Por otra parte, los adultos jóvenes presentan un mayor uso de la lengua wixárika con sus pares y con los adultos mayores (ver Figura 10), pero en menor porcentaje con niños y jóvenes. Sin embargo, es importante resaltar que los adultos jóvenes manifiestan mayor interacción en las dos lenguas con todos los grupos etarios, y un

poco más con los adultos mayores. En términos del modelo de Ecología de Presiones, la facilidad compartida muestra que el español es la lengua preferente en este grupo etario. Algo que se ha observado en sus interacciones es que, aunque los adultos jóvenes tengan las condiciones para emplear la lengua indígena, casi no lo hacen. Algunos han mencionado que sus padres (los adultos mayores) no se las quisieron enseñar y que en la actualidad no les hablan en *wixárika*. Sin embargo, los adultos mayores alegan que fueron los adultos jóvenes quienes ya no quisieron aprenderla y que se rehusaron a usarla. Pareciera entonces que tanto unos como otros contribuyeron a determinar la situación lingüística de los adultos jóvenes.

Es claro que en este grupo etario la lengua *wixárika* se resiste a desaparecer dentro del ámbito familiar principalmente con adultos mayores. En general, los adultos jóvenes manifiestan una preferencia por usar la lengua *wixárika* entre los adultos mayores, de igual manera cuando hablan con los niños y los jóvenes. La facilidad compartida en este grupo etario se inclina más hacia el uso de ambas lenguas en todos los grupos etarios. La facilidad compartida muestra que el español poco a poco gana terreno entre las interacciones de los adultos jóvenes con niños y jóvenes.

Claramente se puede observar que la mayoría de los adultos jóvenes hacen mayor uso de la LI con los distintos grupos etarios, y esto podría deberse a que como son jefes de familia los hijos deben responder de la misma forma en que se les habla.

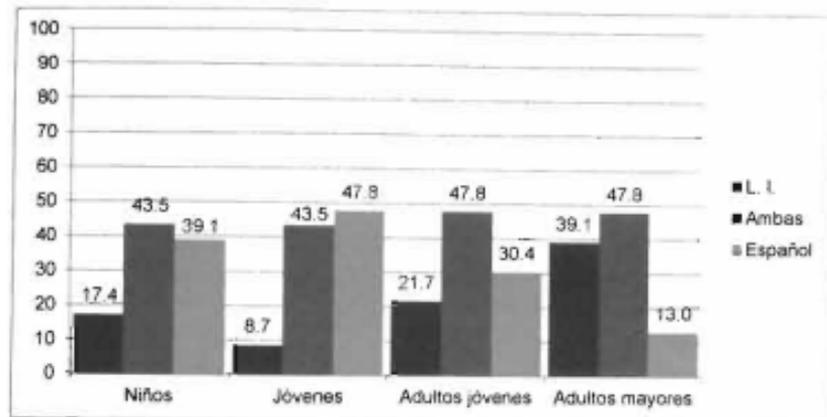


Figura 10. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español. Adultos jóvenes

5.5.4. Uso de la lengua *wixárika* y español: Adultos mayores

Los datos muestran que los adultos mayores tienden a utilizar el idioma *wixárika* en todos los grupos etarios (ver figura 11). Aunque pareciera que los datos muestran la existencia de un equilibrio en la preferencia de uso de ambas lenguas, se observó en la comunidad que en las interacciones cotidianas el español es utilizado en mayor proporción; en el caso del grupo de los adultos mayores si interactúan en la lengua *wixárika*, mientras que los jóvenes emplean el español como medio y solamente palabras aisladas de la lengua indígena. Estos datos confirman que la facilidad compartida entre adultos jóvenes y adultos mayores es en mayor proporción en la lengua *wixárika*, mientras que entre niños y jóvenes la facilidad compartida es mayormente en español.

Con los datos se puede observar que la preferencia de uso del *wixárika* o del español por los jóvenes (figura 9) es muy similar con todos los grupos etarios, en donde predomina el uso del español de manera muy homogénea, aunque se modifica ligeramente con los adultos mayores, en donde se observa un ligero incremento del nivel de uso del *wixárika* y de ambas. Asimismo, los jóvenes presentan mayor uso

de ambas lenguas que los niños, pero menor que los adultos mayores. Para muchos de los padres y abuelos de estos jóvenes, su lengua materna es el *wixárika*. Sin embargo, ya no se la enseñaron a sus hijos. Aunque cabe resaltar que los padres de familia en ocasiones les hablan en LI a los distintos grupos etarios.

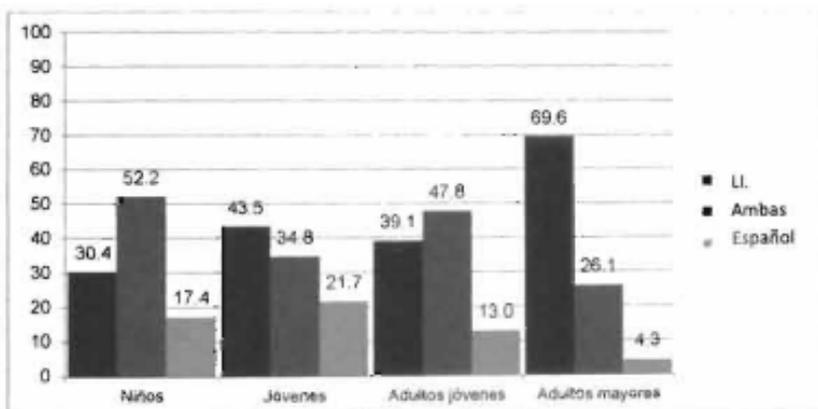


Figura 11. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español: Adultos mayores

5.6. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español por grupo etario y dominio

En este apartado se analizará la lengua en la que prefieren comunicarse los habitantes de El Sauz por grupos etarios y en qué dominios hacen uso de ella.

5.6.1. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español en los distintos dominios por los niños

En el siguiente segmento, se explora lo que ocurre en el ámbito público. Sin embargo, tampoco se observó que los datos favorecieran a la lengua indígena, puesto que en los espacios públicos el contacto con hablantes del español es más frecuente (autoridades de gobierno, profesionales de la salud, comerciantes, turistas, entre otros), lo que podría sugerir que la lengua indígena se pondría en una situación de desventaja, favoreciendo así el desplazamiento de la misma.

Entonces, los siguientes datos muestran el uso de la lengua indígena en distintos ámbitos o contextos comunicativos de la comunidad de El Sauz. Primeramente, se puede observar que la tendencia es hacia el uso del español en todos los ámbitos de la comunidad por parte de los niños (ver figura 12). En algunos ámbitos (amigos, la tienda, escuela, la calle y con la autoridad), que por observaciones se dio cuenta que mayoritariamente se habla el español, aparecen datos que indican que se usan, aunque sea un poco, ambas lenguas. Se pudo notar que quienes respondieron las encuestas, consideran que el uso de algunas palabras aisladas es suficiente para poder decir que alguien es hablante de *wixárika*. Y en los ámbitos restantes (asuntos religiosos y los asuntos de gobierno), en los cuales se esperaría que el *wixárika* fuera el predominante, se puede apreciar que, en el caso de los niños, únicamente hacen uso del español y esto se debe en gran medida a que las personas que acuden a la comunidad para tratar asuntos religiosos o de gobierno siempre son ajenas a su cultura y obviamente no hablan la L1 por tal razón todos se ven obligados a no utilizarla mientras estén estas personas presentes, viéndolo como un gesto de respeto.

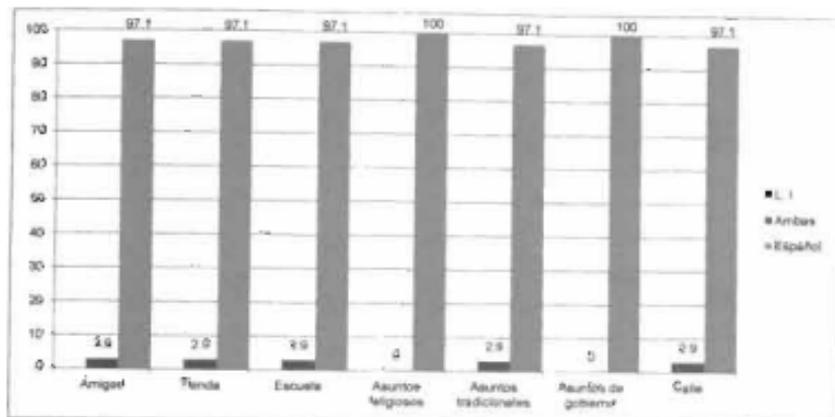


Figura 12. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español en los distintos dominios por los niños.

5.6.2. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español en los distintos dominios por los jóvenes.

Al menos en los datos anteriores los niños solamente tienen dos ámbitos de interacción donde no hacen uso de su L1 pero en el caso de los jóvenes ya se integró otro ámbito de interacción, la escuela, entonces se comprueba lo que dice el apartado 5.6, los jóvenes prefieren comunicarse en español para mayor comodidad y mayor entendimiento, aparte de que sus maestros son parte de otra cultura distinta a la de ellos y esto hace que prevalezca el uso del español.

Ahora bien, el grupo etario de jóvenes refleja que con los amigos de donde hacen poco uso de ambas lenguas (ver Figura 13). Al contrario, en la escuela, asuntos religiosos y asuntos de gobierno es donde prefieren no usarlo. En este grupo etario no se presenta ningún ámbito donde se prefiera usar solamente la lengua huichol, por lo que la preferencia y presencia del español es más evidente en todos los ámbitos de la comunidad.

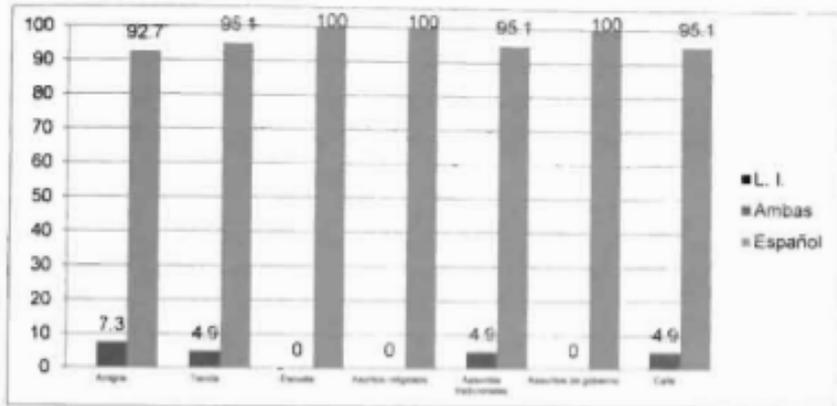


Figura 13. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los jóvenes.

5.6.3. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes.

En relación al uso de la lengua wixárika en los distintos ámbitos por parte de los adultos jóvenes (Figura 14), los datos indican diferencias importantes con relación a los datos del grupo etario de los jóvenes. Aunque en una baja proporción, la presencia de la lengua huichol es más evidente, incluso existe un notorio porcentaje de adultos jóvenes que prefieren usar solamente la lengua indígena en casi todos los ámbitos comunicativos investigados a excepción de los asuntos de gobierno ya que solamente en los asuntos de gobierno hacen uso de una u otra. Es decir, cuando tratan asuntos donde son de la comunidad y además gubernamentales (apoyos, programas de beneficios, etc.), hacen uso de ambas lenguas para comunicarse en esas asambleas, pero cuando son mestizos los que convocan las asambleas hacen uso del español. También se observa claramente que el hábito de comunicarse en lengua materna todavía prevalece aunque mínimamente en los lugares fuera de su casa, aunque se observa también que la segunda lengua con los adultos jóvenes poco a poco empieza a tomar fuerza, pero sin desplazar totalmente a la LI.

Además, existe una presencia mayor de adultos jóvenes que prefiere usar ambas lenguas en casi todos los contextos. A pesar de lo anterior, el español sigue imponiéndose en todos los contextos de la comunidad; solo en el caso de los amigos existe mayor proporción entre los que prefieren usar ambas lenguas y los que prefieren usar solamente el español.

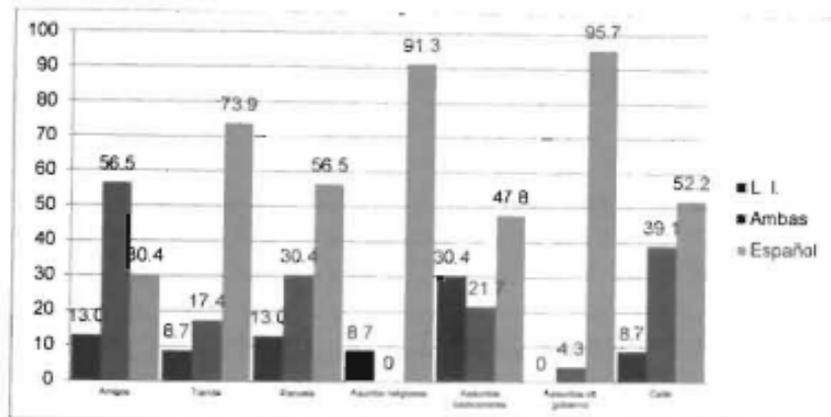


Figura 14. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes.

5.6.4. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español en los distintos dominios por los adultos mayores

Los resultados obtenidos en este grupo fueron que entre los lugares que frecuentan fuera de su casa practican en mayor porcentaje la lengua materna, mientras que el español en su mayor porcentaje lo utilizan solamente en asuntos de gobierno y en asuntos religiosos. Pareciera entonces que el hábito de hablar y comunicarse en L1 está muy arraigado.

Enseguida se muestra el grupo etario de los adultos mayores y la lengua que prefieren usar en los distintos ámbitos comunicativos de la comunidad (ver Figura

15). Los resultados son interesantes, ya que reflejan la misma tendencia que ocurre en el ámbito familiar (Figura 11), donde los resultados indicaron que los adultos mayores prefieren usar principalmente ambas lenguas o solamente la lengua wixárika antes que solamente usar el español para comunicarse con los miembros de la familia, particularmente con adultos jóvenes y adultos mayores. Se puede observar claramente que los adultos mayores de la comunidad de El Sauz mantienen la preferencia de uso fuera del hogar, en la mayoría de los contextos de la comunidad. Estos datos refuerzan la afirmación de que los adultos mayores son quienes mantienen el grado de dominio y el uso de la lengua wixárika, y que potencialmente estarían en las condiciones idóneas de comunicarse con otros adultos. Por el contrario, los grupos etarios más jóvenes presentan un grado de dominio mucho más bajo de la lengua wixárika; por lo tanto, el uso de esta se ve limitado en las interacciones con los miembros de la comunidad y de la familia. En términos de la facilidad compartida se explica que, aunque los adultos mayores puedan usar la lengua indígena en los diferentes ámbitos, sus interlocutores de otros grupos etarios en estos contextos, no les permiten hacerlo por su bajo o nulo dominio en wixárika. Sin embargo, como existe la necesidad de comunicarse, dicha necesidad tiene que ser cubierta en la lengua que resulte más accesible, así que los adultos mayores son forzados a emplear el español en sus interacciones en los ámbitos públicos con los otros grupos etarios.

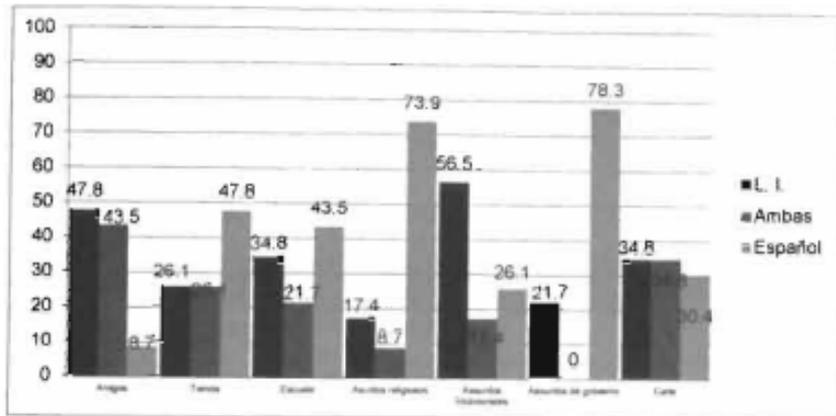


Figura 15 Percepción de uso de la lengua wixánika y español en los distintos dominios por los adultos mayores.

Hasta aquí se ha presentado un panorama muy detallado sobre el uso o desuso de las lenguas en contacto dentro de la comunidad Del Sauz de acuerdo a las respuestas obtenidas en los cuestionarios aplicados a los integrantes de la familia, cabe destacar que solamente se están analizando las respuestas que dieron los encuestados.

5.7. Factores que favorecen el mantenimiento o desplazamiento lingüístico

A continuación se explican los principales factores en la evaluación de la vitalidad de una lengua que se identificaron a lo largo de esta investigación. Estos factores fueron tomados de acuerdo al Documento de la UNESCO ya que esta institución ha desarrollado programas orientados a promover las lenguas como instrumentos de la educación y cultura como ya se había explicado en el capítulo II. Se tomó como referente porque es bastante completo y el tipo de estudio realizado lo requirió. Además de que sirvió como guía para poder detectar los factores que favorecen el mantenimiento o desplazamiento de las lenguas.

5.7.1. Factores que favorecen el desplazamiento del wixárika en El Sauz

Los factores identificados son los que se detallan a continuación.

Tabla 2:

Factores que favorecen el desplazamiento del wixárika en El Sauz

| Factores que favorecen el desplazamiento del wixárika en El Sauz |
|---|
| Factor 1: Transmisión intergeneracional de la lengua |
| Factor 2: Número absoluto de hablantes |
| Factor 3: Proporción de hablantes en el conjunto de la población |
| Factor 4: Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua |
| Factor 5: Respuesta a los nuevos ámbitos y medios de comunicación |
| Factor 6: Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y/o enseñanza de la lengua |
| Factor 7: Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso |
| Factor 8: Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua |

Factor 1: Transmisión intergeneracional de la lengua

Este factor se encuentra en el nivel (3) Claramente en peligro o amenazada.

Los papás y las mamás ya no quieren enseñar a hablar la lengua indígena. Se dirigen a sus descendientes en español porque piensan que eso mejorará sus condiciones de vida, la gente no se burlará de ellos, no les dará vergüenza y podrían tener mejores trabajos.

Es justamente esta ruptura la que más se nota en los datos obtenidos durante la etapa cuantitativa. A los infantes ya no se les enseñó como lengua materna el wixárika, ni tampoco a los jóvenes. Los adultos jóvenes son quienes ya no transmitieron la lengua porque creen que el uso del español les traerá mayores beneficios.

Factor 2: Número absoluto de hablantes

Al hacerse una comparación entre la lengua español y la wixárika se puede notar que es muy pequeña la población que habla la lengua wixárika en comparación con la lengua dominante ver cuadro 3, las comunidades pequeñas siempre son las más vulnerables y por tal siempre se encontrarán en una situación de peligro.

Tabla 3:

Número de hablantes del español y el wixárika

| Número absoluto de hablantes del español | Número absoluto de hablantes del wixárika |
|--|---|
| 112 336 538 | 44,788 |

Factor 3: Proporción de hablantes en el conjunto de la población

Este factor se encuentra en el nivel (3) claramente en peligro.

Según el INEGI (2010), en El Sauz existe una población total de 115 habitantes pero la encuesta realizada en Septiembre de 2012 se aplicó a 122 personas de las cuales 76 manifestaron hablar la lengua wixárika. Al comparar los datos de la población total hablante de esta lengua se detectó que solo el 62 % la conocen y la hablan, lo que los coloca en esa posición de claramente en peligro de la tabla de valores.

Tabla 4.

Número de hablantes del *wixárika* general y hablantes de El Sauz.

| Número absoluto de hablantes del <i>wixárika</i> | Número absoluto de hablantes del <i>wixárika</i> en la comunidad de El Sauz |
|--|---|
| 44,788 | 76 |

Factor 4: Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua

El grado de vitalidad es de Ámbitos decrecientes (3):

Actualmente el uso de la lengua *wixárika* en algunos ámbitos ha disminuido como lo es en las reuniones de la comunidad. Anteriormente se hacía mayor uso de la lengua materna para tratar asuntos de la comunidad pero actualmente se ha hecho mayor uso de la lengua dominante. Esto es debido a que mucha información que se le tiene que exponer a la comunidad sobre apoyos no se les da en huichol y se prefiere hacer uso de la lengua español por facilidad compartida. En el ámbito familiar es otro espacio donde se ha dejado de utilizar la lengua *wixárika* porque la mayoría de los padres jóvenes hacen uso solo del español como medio de comunicación. También en las pláticas de cada mes por parte de la asistente comunitaria ha disminuido esta práctica porque los temas que se abordan se llevan a cabo en español porque la facilidad compartida es mayor en español para dar las explicaciones. Poco a poco la lengua española va ganándole terreno al *wixárika* y esto se va notando en más ámbitos de comunicación.

Factor 5: Respuesta a los nuevos ámbitos y medios de comunicación

Mínima (1)

El contar con el servicio de energía eléctrica ha permitido que algunas casas cuenten con televisión, aunque pocas. En esas casas se reúne la gente a ver generalmente películas que transmiten por canales de televisión públicos completamente en español. Sin embargo, la mayoría no cuenta con el aparato y se antretiene jugando

fútbol o voleibol. Algunas mujeres bordan mientras platican y las niñas y los niños se entretienen jugando en los patios de las casas o en la cancha principal. La lengua que usan para comunicarse generalmente es el español.

Los programas de radio que escuchan son en español. Hay uno que se transmite en lengua indígena, pero poco a poco está dejando de lado también esta práctica cultural porque casi siempre son jóvenes wixánika los que conducen esa estación de radio y la mayoría hace más uso del español que del wixánika. Por ahora, la radio y la televisión no son un factor muy importante que favorezca el desplazamiento de la lengua indígena. Una razón de peso es que la gran mayoría de las familias no cuentan con este servicio, ya que sus condiciones económicas les impiden el acceso a este medio. Pero cabe resaltar que a pesar de las carencias económicas todos los habitantes de esta comunidad cuentan con teléfono celular lo que ha permitido la introducción del uso de las redes sociales y esto pareciera que podría afectar al desplazamiento lingüístico. Entonces se puede decir que los medios de comunicación han influido para que los habitantes poco a poco estén dejando de utilizar su lengua indígena.

Factor 6: Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua

(3) Existen materiales escritos y los niños pueden conocer la lengua escrita en la escuela. No se promueve la alfabetización mediante medios impresos.

En El Sauz, en las tres escuelas que existen se habla español. Aunque son consideradas bilingües, se habla el español para la instrucción y los materiales didácticos están en español, lo mismo que los libros escolares, a excepción del libro de Lengua Indígena de primaria. A pesar de que los docentes de educación inicial, preescolar y primaria son bilingües hacen mayor uso del español en toda la jornada de trabajo dejando de lado el fomento de la lengua indígena durante las clases. Dentro de la comunidad no hay escuelas de educación secundaria ni preparatoria por

lo que los jóvenes se ven en la necesidad de ir a la comunidad de El Roble a recibir clases. En dicha comunidad los docentes de ambos niveles escolares no pertenecen a la cultura *wixárika* por lo que prohíben a los alumnos hacer uso de su lengua indígena en la escuela ya que esta práctica la consideran una falta de respeto hacia ellos. Este hecho hace que, si ya de por sí ellos no usaban el *wixárika*, con esa situación ahora tengan menos oportunidades de hacerlo. La facilidad compartida nos muestra que el español es la lengua que se usa exclusivamente entre los niños y jóvenes, cuando se encuentran en la escuela. La educación que ofrece el gobierno se da en la lengua dominante y no se alienta la lectura, escritura oral ni escrita en la lengua minoritaria, lo que ocasiona que los grupos minoritarios abandonen su lengua.

Factor 7: Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso

Asimilación activa (2):

Como ya se había mencionado, las personas de la comunidad frecuentemente están saliendo de la comunidad, lo que favorece el contacto con personas mestizas de la ciudad y las zonas costeras. Existen diversos apoyos que llegan a la comunidad PESA (Proyecto Estratégico para la Seguridad Alimentaria). Reforestación ambiental y personal del ayuntamiento Del Nayar, que hacen visitas frecuentes a la comunidad y reúnen a los habitantes para compartirles información. Todas las juntas se llevan a cabo en español. Como se puede ver, ambas son actividades importantes y son realizadas en español, porque la facilidad compartida es en esta lengua.

Como se puede observar en las reuniones institucionales con mestizos se ha incrementado el contacto con hablantes de español. La facilidad compartida obliga entonces a usar el español como la lengua principal. Otro factor de contacto es la ubicación de El Sauz, ya que se encuentra cercano a pueblos de mestizos y a la capital del estado de Nayarit, Tepic.

También la comunidad de El Sauz no cuenta con servicio médico de ningún tipo por lo que en caso de alguna enfermedad o emergencia tienen que acudir a la clínica de

El Roble a recibir atención. El médico del lugar es mestizo lo que implica que los habitantes se comuniquen en español, aunque hay una enfermera *wixárika*, pero tampoco se comunica en *wixárika*, todo intercambio comunicativo se hace en español. De igual manera los diversos programas de atención que ahí se reciben se ofrecen en español. Respecto a otros programas de gobierno (Oportunidades –a partir del 2014 llamado PROSPERA-, Programa de Apoyo Alimentario -PAL-, Seguro Popular, PROCAMPO, etc.), aunque se requiere que hablen la lengua originaria para demostrar que pertenecen a la etnia *wixárika*, los documentos están impresos en español y tienen que ser llenados en esa misma lengua.

Factor 8: Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua

(4) La mayoría de los miembros apoyan el mantenimiento de la lengua.

Muchos padres y madres en El Sauz piensan que la ventaja de aprender español es para mejorar la vida económica de sus descendientes. Hablar solamente *wixárika* no les va a traer beneficios económicos. Hablar ambas lenguas está bien, pero el español tienen que aprenderlo obligatoriamente, aun a costa de la lengua indígena. Con los datos recabados se puede decir que buscar otra forma de salir adelante implica en principio hablar español.

Además, también usan el español con fines funcionales, para hacerse entender cuando salen a trabajar, para poder hacer negocios con los mestizos, para la compra y venta de bienes y servicios en la capital de Nayant, que se encuentra a tan solo dos horas de distancia. Otra vez, la facilidad compartida es en español.

Al momento en que se les preguntó a los habitantes de esta comunidad sobre si consideran importante el mantenimiento de su lengua la mayoría respondió que sí es importante debido a que era parte de la cultura, mostrando disposición para trabajar y darle promoción al uso de la lengua *wixárika*.

Factor 9: Tipo y calidad de la documentación

Fragmentaria (2)

Hay algunos esbozos de gramática, listas de palabras y textos de utilidad para una investigación lingüística limitada, pero sin suficiente cobertura. Pueden existir registros de audio y video de calidad variable, con o sin anotación.

Existen diversos estudios que podrían en algún momento apoyar para revivir la lengua *wixárika* como el de Gómez (2008), Iturioz & Gómez 2006, Conti, Guerrero & Santos 2012. En los cuales se abordan factores relacionados con el aprendizaje de la lengua *wixárika* como una segunda lengua.

Existen también estudios que abordan factores muy lingüísticos y gramaticales como el de Iturioz, Ramírez & Pacheco, 2001; Santos, Carrillo & Carrillo, 2012. Mismos que fueron elaborados con la finalidad de divulgar la lengua *wixárika* al público en general y en su caso aprenderla, pulir su acento o simplemente asentar bases para el uso y la práctica de esta lengua.

Se consideró que estos nueve factores son los que podrían haber ejercido presión para que los habitantes de El Sauz que son de la etnia *wixárika* tengan un desplazamiento de su lengua. Como se ha podido ver, estos factores tienen que ver con la introducción de costumbres ajenas a la cultura *wixárika*: la escuela, los medios de comunicación, los servicios de salud, las actividades económicas, todos ellos han sido factores muy importantes para provocar el desplazamiento de la lengua indígena.

Tabla 5:

Factores que favorecen el desplazamiento lingüístico y nivel en que se encuentra actualmente la comunidad de El Sauz

| FACTORES | GRADO | GRADO DE VITALIDAD |
|---|-------|---|
| Factor 1: Transmisión intergeneracional de la lengua | 3 | Claramente en peligro o amenazada |
| Factor 2: Número absoluto de hablantes | | |
| Factor 3: Proporción de hablantes en el conjunto de la población | 3 | Claramente en peligro |
| Factor 4: Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua | 3 | Ámbitos decrecientes |
| Factor 5: Respuesta a los nuevos ámbitos y medios de comunicación | 1 | Mínima |
| Factor 6: Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua | 3 | |
| Factor 7: Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso | 2 | Asimilación activa |
| Factor 8: Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua | 4 | La mayoría de los miembros apoyan el mantenimiento de la lengua |
| Factor 9: Tipo y calidad de documentación | 2 | Fragmentaria |

5.7.2. Factores que favorecen el desplazamiento lingüístico

Durante el análisis de los datos se pudieron observar algunos factores que están favoreciendo el desplazamiento lingüístico del *wixárika* por el español, de los cuales se hablará en este apartado.

5.7.2.1. Actitudes de los hablantes hacia su propia lengua

Otro factor que también está a favor del desplazamiento lingüístico es la actitud que tienen los hablantes hacia su propia lengua, la mayoría de la gente considera importante el uso de la lengua *wixárika* pero creen que no obtendrán beneficio alguno por usarla, por el contrario el hablar español te ofrece mejores oportunidades de empleo, beneficios por parte del gobierno por saber hablar la lengua y comprender lo que se te pide. Para ellos el hablar español es una ventaja que se tiene.

5.7.2.2. Transmisión intergeneracional de la lengua

Este es uno de los principales factores que están favoreciendo el desplazamiento lingüístico pues no hay una transmisión de esta práctica cultural a los descendientes. Las nuevas generaciones no hacen uso de la lengua materna en casa y esto ocasiona que adquieran el español como su primera lengua. Este fenómeno ha estado ocurriendo cada vez con mayor frecuencia pues los padres y las madres dan mayor importancia al uso del español que su propia lengua indígena. Como se menciona en el párrafo anterior, no se transmite esta lengua debido a que le ven mayor beneficio utilizar el español.

5.7.2.3. Introducción de medios de comunicación

En específico la introducción de los celulares y con ellos las redes sociales es otro factor que se consideró un factor que también favorece el desplazamiento de la lengua *wixárika* en el Sauz, pues los jóvenes hacen uso de las redes sociales frecuentemente y han ampliado su vocabulario con nuevas palabras de la lengua dominante lo que ha provocado que adapten nuevos términos fortaleciendo con esto la lengua española. Esto es debido a que los programas, la plataforma, teclas, están

en español. Además con las personas con las que interactúan frecuentemente son hablantes de la lengua dominante.

5.7.3. Factores que favorecen el mantenimiento de la lengua *wixárika* en el Sauz

Así como hubo factores que mostraron claramente apoyar al desplazamiento lingüístico, también se detectaron factores que influyen en el mantenimiento y resistencia por salvaguardar parte de la identidad que los caracteriza como *wixáritari*, su lengua. En Tabla 3 se resumen esos factores y posteriormente se explicaran dichos factores.

Tabla 6:

Factores que favorecen el mantenimiento de la lengua *wixárika*

| Factores que favorecen el mantenimiento del <i>wixárika</i> en El Sauz |
|---|
| Dificultad para participar en las fiestas tradicionales por no hablar la lengua <i>wixárika</i> . |
| Uso de la lengua <i>wixárika</i> para mejorar la situación económica. |

5.7.3.1. Dificultad para participar en las fiestas tradicionales por no hablar la lengua *wixárika*.

Dentro de la comunidad de El Sauz únicamente se lleva a cabo una fiesta tradicional, la más importante para ellos. La fiesta del tambor se lleva a cabo en todas las comunidades indígenas debido a que la vida del pueblo *wixárika* está organizada alrededor del calendario ritual y esta festividad es tan importante como todas las demás (Jiménez, 2002), aunque se debe recalcar que en esta comunidad solo se lleva a cabo este ritual.

A finales de octubre se celebra la fiesta del tambor a nivel familiar, en esta fiesta se reúnen todas las familias a participar debido a que esta fiesta está dedicada a los

niños ya que marcan su iniciación y a los nuevos frutos en la cual ambos son bendecidos, mientras se despide y agradece a las madres de la lluvia y de la tierra por la fertilidad otorgada (Jiménez, 2002). Los *mará'akate* son quienes dirigen el ritual sentado en un equipal frente a la fogata donde recita largos segmentos de narrativa mitológica en *wixárika*. Sin embargo no solo describe las etapas de la creación sino que también realiza negociaciones con las deidades (Neurath, 2002).

Con esto se da cuenta que en las fiestas tradicionales se utiliza la lengua indígena como principal medio de comunicación. Por tal las personas que no hablan la lengua *wixárika* no pueden participar en dichos rituales debido a que no comprenden lo que se dice, y piden apoyo a quien sí comprende para que expliquen el proceso. Al momento de participar en estas fiestas tradicionales las familias asumen conocer la lengua, por tal el *mará'akame* da las consignas y los cantos en lengua *wixárika* y nunca hace uso del español para nada.

Las personas que no hablan la lengua *wixárika* se ven presionados a aprenderla o al menos los conceptos básicos que utiliza el *mará'akame* para llevar a cabo la celebración ya que es muy importante para la familia que todos participen. La parte cultural tratan de mantenerla presente y buscan personas que conozcan tanto la cultura como la lengua para seguir festejando a sus antepasados.

Entonces este tipo de celebraciones se ven como un espacio que fortalece el conocimiento y uso de la lengua *wixárika* donde acude toda la comunidad pues todos son siempre bienvenidos, las tradiciones son parte de su identidad y nadie quiere dejar de ser lo que son, huicholes.

5.7.3.2. Uso de la lengua *wixárika* para mejorar la situación económica.

Durante la investigación se pudo observar que varias personas decían que hablar español les daría ventajas económicas, pero también hubo personas que opinan que hablar *wixárika* es una ventaja porque para ser maestros te piden hablar dos lenguas. Además, como en la actualidad existen apoyos del gobierno o apoyos para

estudiar una carrera para quienes son indígenas, hablar el *wixánika* es una forma de demostrar la pertenencia a la etnia.

Este es un factor importante, porque el recibir apoyos económicos de parte del gobierno por demostrar que se pertenece a un grupo indígena con el uso de la lengua es, un buen estímulo para no permitir que se desplace.

Para concluir, entonces, si se comparan los factores que favorecen el desplazamiento del *wixánika* en El Sauz vs. Factores que favorecen el mantenimiento del *wixánika* en El Sauz, claramente se ve un amplio espacio, una gran ventaja que los primeros ejercen sobre los segundos factores, es decir, el desplazamiento del *wixánika* por el español. Se puede apreciar que en lo general se va poco a poco perdiendo (varia la velocidad de desplazamiento según el contexto) el sentido/importancia de hacia dónde debe de ir la cultura *wixánika* en esta comunidad incluyendo una parte fundamental que es su lengua. Pareciera que los pobladores de la comunidad del Sauz, Nayarit cada día están más confundidos sobre si el hablar la lengua indígena, su lengua materna, les conviene o no en el aspecto económico, político o social. También se aprecia que tienen la confusión que si les conviene o no seguir como hasta ahora, el continuar hablando la lengua español. Lo anterior es porque han visto que por comodidad y la facilidad compartida en algunos contextos deberían seguir con la misma línea de aprendizaje y que, posiblemente, obtengan más beneficios y se podrían abrir más oportunidades a los hablantes de esta lengua español que a los de la Ll (aun estando conscientes sobre la desaparición y desplazamiento de su cultura). A lo anterior se le agrega que en los puestos y trabajos de prestigio se requiere hablar español. Aunque muchos adultos mayores luchan por conservar sus costumbres, también tienen su mente abierta para ir adaptándose a los cambios que se tengan que hacer para el progreso (según sus pensamientos). Y esto incluye la lengua, usos y costumbres y el resto de tradiciones que son parte de ellos, como lo han demostrado durante el paso del tiempo. Los *wixánika* poco a poco han ido expandiendo su territorio, su gente y su cultura a lo largo del país, y en ocasiones están dispuestos a muchos sacrificios para lograr el progreso, como lo demuestran algunos huicholes que se han ido alrededor del

mundo a buscar una oportunidad de vida, una oportunidad para sobrevivir en este mundo tan cambiante, tan lleno de oportunidades, tan globalizado, tan lleno de todo que podría acabar con muchas culturas como lo está haciendo con ellos, un duelo que solo el tiempo puede terminar, un duelo que solo ellos pueden decidir quién ganará.

CAPITULO VI. CONCLUSIONES

Los conceptos que se abordaron en el marco teórico fueron de gran apoyo para tener una referencia y comparar con otros pueblos indígenas estudios similares al que se hizo en el presente trabajo. Sin estos conceptos se hubiera empezado de cero, por lo que, así como otros estudios dieron apoyo a este trabajo de investigación, este también ayudará a futuros estudios. De la misma manera puede servir como apoyo a comunidades que están pasando por una situación similar, y en el caso de El Sauz, servirá de base para empezar algún proceso de revitalización lingüística o acciones a tomar para frenar o revertir este desplazamiento

Según el INEGI (2010), en El Sauz existe una población total de 115 habitantes, de los cuales, 54 son hablantes de la lengua *wixárika*, que en términos porcentuales representa el 46% de la población. Desde esta lectura, la lengua podría estar siendo amenazada. Pues la lengua de la comunidad *está* siendo fuertemente desplazada por el español.

6.1. Percepción de conocimiento del español y el *wixárika* por género.

Respecto al sexo, los datos muestran un comportamiento muy similar entre hombres y mujeres en relación al manejo de la lengua *wixárika* en El Sauz. Los resultados muestran que tanto hombres como mujeres tienen mayor conocimiento del español que de la lengua *wixárika*. Pues el 89.8 % de los hombres y el 90.5% de la mujeres admite conocer y hablar la lengua español.

6.2. Percepción de conocimiento del español y el wixárika por grupo de edad.

Las nuevas generaciones, niños y jóvenes, ya están dejando de usar la lengua wixárika para comunicarse. Solamente los adultos mayores son quienes tienen mayor conocimiento de la lengua wixárika, seguido de los adultos jóvenes. Este conocimiento disminuye conforme la edad de los informantes, a tal grado de que en los grupos de los niños que actualmente existen la mayoría son completamente monolingües de español.

Un factor importante es que la comunidad se encuentra ubicada en una zona con mucho contacto con hablantes de la lengua español que a pesar de considerarse comunidades indígenas la lengua en que se comunican es en español y otras comunidades mestizas como El Saucito y El paso de Lozada. También cabe destacar que todos los grupos etarios muestran mayor inclinación por hacer uso del español, incluyendo a los adultos mayores. Y otro dato alarmante es que 30 personas (24.5%) manifiestan no conocer la lengua mucho menos utilizarla.

6.3. Uso de la lengua wixárika y del español en ámbitos públicos por grupos de edad.

Los niños y los jóvenes prefieren utilizar en mayor medida el español para comunicarse en los diferentes ámbitos públicos. Los adultos jóvenes tienden a utilizar casi de manera equilibrada el uso de ambas lenguas en la mayoría de los ámbitos, en el caso de la escuela y los asuntos civiles el uso del español predomina de forma muy marcada. Los adultos mayores utilizan la lengua wixárika o ambas lenguas de manera preferente para comunicarse en casi todos los ámbitos públicos, pero en el caso de los asuntos de gobierno, la escuela y asuntos religiosos el uso del español es predominante.

6.4 Uso de la lengua *wixárika* y del español en la casa por grupo de edad.

En cuanto al contexto de la casa, es claro que la presencia del español es muy marcada. Los integrantes de la familia están dejando de lado su lengua originaria los datos confirman la tendencia a un desplazamiento del *wixárika*, manifestada a partir de todos los diferentes grupos etarios, siendo los adultos mayores quienes presentan un mayor uso de la lengua con todos los grupos etarios. Los jóvenes prefieren usar el español, mientras que los adultos jóvenes emplean ambas lenguas que cuando la combinan se escucha como una rara mezcla de español porque utilizan más palabras del español. A pesar de esto el español sigue siendo una lengua dominante.

Las presiones que favorecen el desplazamiento están caracterizadas por la presencia de personas, instituciones y actividades productivas ajenas a la comunidad y a la cultura *wixárika*: escuelas de la comunidad, vendedores ambulantes, por mencionar algunos. La transmisión intergeneracional se ha roto. Hay pocos niños que están aprendiendo la lengua indígena como primera lengua.

En cuanto a la escuela, esta ha sido un elemento muy importante para la construcción y reproducción de saberes culturales. En el caso de la lengua indígena, las instituciones han venido a ponerla en una situación vulnerable, ya que a pesar de ser pertenecientes a esta cultura no la inculcan a los alumnos.

A pesar de ser muchas las presiones que ejercen el desplazamiento lingüístico en esta comunidad también se detectaron algunas presiones que favorecen el mantenimiento de la lengua *wixárika*. En las manifestaciones culturales, como las fiestas tradicionales todavía se hace uso de la lengua indígena. En este tipo de eventos representa una ventaja dominar la lengua indígena para un buen desenvolvimiento en los rituales pues de lo contrario no tendría sentido asistir a este tipo de mitote. Otra presión que favorece el mantenimiento de la lengua *wixárika* es que los habitantes de El Sauz son conscientes de la necesidad de ser hablante de una lengua indígena por los apoyos y atención que potencialmente recibirían de las instituciones y programas gubernamentales.

Se pudo comprobar que evidentemente en la comunidad de El Sauz, se observa un avanzado proceso de desplazamiento, pues por una parte, la mayoría de las personas indistintamente de la edad y de su género, manifestaron tener mayor conocimiento del español en comparación con su lengua originaria. Por otro lado, se comprobó que en los ámbitos públicos la lengua *wixánika* está siendo desplazada por el uso del español casi en su totalidad. Sin embargo en el ámbito de la casa se observó, que aunque no de manera predominante, la lengua *wixánika* sigue presente gracias a que las personas de mayor edad continúan haciendo uso de ella. Con esto se respondieron las preguntas de investigación que se realizaron para poder llevar a cabo esta investigación.

También se pudo observar que no todos los hablantes han aceptado a perder parte de su identidad ante esta situación, pues los adultos jóvenes y en especial los adultos mayores aún se resisten a abandonar su lengua originaria por completo.

6.5. Objetivos logrados

En este trabajo de investigación se pudo cumplir el objetivo el cual era determinar el grado de desplazamiento lingüístico actual de la comunidad actual, así como también se detectaron cuáles fueron los factores que están apoyando para que se de este fenómeno de desplazamiento en esta comunidad. Además de eso se pudo rescatar también los factores que apoyan el mantenimiento de la lengua *wixánika*. Esta misma investigación permitió también dar respuesta a algunas interrogantes que se plantearon al inicio de la investigación y que fueron de apoyo para recabar información:

Preguntas de investigación

¿Cuál es el grado de vitalidad de la lengua *Wixánika* en la comunidad de El Sauz, municipio de Del Nayar?

La comunidad está siendo fuertemente desplazada por el español pues en la mayoría de los contextos de interacción hacen mayor uso del español y poco a poco

se va esparciendo esta práctica lingüística a más espacios de comunicación dentro de la comunidad desplazando así a la lengua *wixárika*.

¿La edad, el sexo, el contexto, nivel de contacto son factores que influyen para que se dé el desplazamiento o mantenimiento de ésta lengua en la comunidad de El Sauz, municipio de Del Nayar?

La edad es un factor que influye para que se dé el desplazamiento lingüístico, pues a mayor edad las personas hacen mayor uso de la lengua indígena por lo contrario a menor edad mayor uso de la lengua dominante. El sexo es un factor que favorece el desplazamiento lingüístico pues se observa que hombres y mujeres interactúan haciendo mayor uso del español en todos los espacios de interacción en los que se relacionan. En todos los espacios de comunicación el contacto lingüístico es casi siempre en español por lo que el nivel de contacto claramente se observa que es otro factor que también influye. El contexto de igual manera influye para que se dé el desplazamiento lingüístico, pues al ser una comunidad que se encuentra rodeada por grupos hablantes del español hace que los habitantes de El Sauz hagan uso de la lengua dominante al entablar conversación. Además se encuentra también cerca de la capital.

¿Cómo concibe la gente de la comunidad de El Sauz, Del Nayar la lengua *Wixárika*?

En algunas entrevistas realizadas a algunos miembros de la comunidad todos respondieron que si es importante conservar su lengua y transmitirla. Pero a pesar de que la gente del Sauz reconoce la importancia de preservar su lengua como parte de la cultura en sus acciones se refleja lo contrario pues le ven mayor beneficio a la lengua extranjera para mejorar su situación económica y mejorar sus condiciones de vida. Saben que es importante mantener su lengua pues es lo único con lo que pueden demostrar que son huicholes pero al parecer casi siempre se les olvida.

6.6. Propuestas a futuras investigaciones

Todos los estudios de mantenimiento y desplazamiento de lenguas son muy importantes en nuestro país, pues permiten ver la situación por la que México

atraviesa respecto a las lenguas indígenas. La presente investigación ha podido dar cuenta del estado de vitalidad en el que se encuentra la lengua *wixárika* en la comunidad de El Sauz; sin embargo, cabe señalar que es necesario realizar un mayor número de investigaciones que permitan ver cuál es la situación por la que atraviesan otras comunidades, con la finalidad de poder establecer políticas que garanticen los derechos lingüísticos de las comunidades indígenas y la conservación de sus lenguas. La investigación realizada en esta comunidad es solo un acercamiento a la problemática actual de desplazamiento lingüístico en El Sauz.

El convivir por algunos años con los miembros de la comunidad facilitó que se llevara a cabo la investigación y que las personas expresaran su sentir sobre el valor que le dan a su lengua, considero que la investigadora tuvo todo de su parte para poder intervenir e iniciar dentro de la comunidad diversas actividades que favorecieran el uso de la lengua indígena en distintos espacios comunicativos. Sin embargo, no se hizo, debido a que ese trabajo tan arduo conlleva invertir algunos años y por ello se recomienda a los futuros investigadores que si una comunidad les brinda todas las facilidades para introducirse a su cultura (de las comunidades) se aproveche y se implementen actividades que puedan favorecer el uso de ambas lenguas equilibradamente. Entre las tareas más urgentes se detectó que es necesario trabajar en la concientización de la importancia del *wixárika* en la comunidad como parte de su cultura, por medio de invitados de la misma etnia pero de diferentes comunidades. También es recomendable que las personas mayores de la comunidad dediquen un espacio a los niños más pequeños donde promuevan el uso de la lengua *wixárika* por medio de cantos, historias, leyendas y otros géneros literarios u otras actividades. A partir de la investigación realizada se puede realizar un seguimiento de revitalización en la comunidad, pues las personas se encuentran dispuestas a colaborar en lo que se les pida por revitalizar su lengua, en especial los adultos mayores, que son quienes hasta hoy se han resistido a dejar de hablar su lengua natal, parte de su cultura, de su ser y lo que los caracteriza como lo que son, un pueblo guerrero que lucha a pesar de todo para sobrevivir, un pueblo tan propio que vale la pena ser parte de su conservación, un pueblo hermano que es parte del mundo, a un pueblo llamado *wixárika*.

6.7. Reflexiones sobre el proceso de investigación

Durante el proceso de investigación la actitud de las personas, el tiempo e incluso los sistemas de almacenamiento de datos utilizados como el celular, cámara, memorias estuvieron siempre a favor de la investigadora, puesto que jamás se dejaron de cumplir los objetivos ni hubo contratiempo alguno.

Cabe mencionar que el instrumento utilizado se pudo haber mejorado y ampliado puesto que fue elaborado en una oficina por personas ajenas a la cultura y no está contextualizado, por lo que esta investigación pudo haber arrojado más datos y posiblemente un poco diferentes si la investigadora hubiese participado en el diseño del instrumento. Con esto se hubieran obtenido datos más diversos y con un enfoque diferente, igual de precisos a los obtenidos pero más variados y de suma importancia. Aun así, esta investigación contiene información invaluable que quedará plasmada para futuras investigaciones.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Alatorre, A. (1979). *Los 1,001 años de la lengua española*. México, D.F.: Fondo de cultura económica
- Alcaine Palacios, A. (2004). Factores que influyen en el mantenimiento, sustitución y extinción de las lenguas: las lenguas amerindias. *Lenguas Vivas en América*, 111-126.
- Ávila, R. (1977). *La lengua y los hablantes*. México, D.F.: Trillas.
- Benítez, F. (1995). *Los indios de México*. México: Era.
- Chamoreau, C., & Lastra, Y. (2005). Dinámica lingüística de las lenguas en contacto. En C. Chamoreau, Y. Lastra, & Z. E. Fernández, *Dinámica Lingüística de las lenguas en contacto* 9-22. Hermosillo, Sonora: México Universidad de Sonora, División de Humanidades y Bellas Artes 2005.
- Conti Jiménez, C., & Guerrero Valenzuela, L. (2009). *Breve vocabulario wixárika-español*. España: Universidad de Jaén.
- Conti Jiménez, C., Guerrero, L., & Santos, S. (2012). *Aproximaciones a la documentación lingüística del huichol*. México: Gráficas La Paz.
- Gutierrez Del Ángel, A. (2006). *Condiciones y obstáculos en el uso y aprovechamiento de los sitios sagrados de los huicholes*. México D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los pueblos Indígenas.
- Duranti, A. (1988). La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis. En F. Newmeyer, *panorama de la lingüística moderna*. Vol. IV *El lenguaje: contexto socio-cultural* 253-273. Madrid: Visor.
- Garvin, P. L., & Suárez, Y. L. (1984). *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México: Universidad Autónoma de México.
- Gómez López, P. (1998). Factores perceptuales y semánticos en la adquisición de la morfología en huichol. En D. d. indígenas, *Estudios sobre la adquisición de algunas lenguas de México*. 177-204. Guadalajara: Universidad de Guadalajara.
- Gundermann, H., Vergara, J. I., & González, H. (2009). El proceso de desplazamiento de la lengua aymara en Chile. *Cuadernos interculturales*, Vol. 7. 47-77.

- Hamel, R. E. (1995). Conflictos entre lenguas y derechos lingüísticos: perspectivas de análisis sociolingüístico. *Alteridades*, Vol.5 79-88.
- Hamel, R. E. (2003). Conflicto entre lenguas, discursos y culturas en el México indígena: los procesos de desplazamiento lingüístico. En D. d. PUC-Rio., *Palavra* (págs. 63-88). Rio de Janeiro: Tratepa.
- INEGI (2010)=Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2010). *Censo de población y vivienda 2010*. Datos en línea en <http://inegi.gob.mx>
- Iturrioz Leza, J. L., & Gómez López, P. (2006). *Gramática Wixárika*. Texas: Lincom Europa.
- Iturrioz Leza, J. L., Ramírez de la Cruz, J., & Pacheco Salvador, G. (2001). *Gramática didáctica del huichol, vol 1*. México, D.F.: Universidad de Guadalajara.
- Jiménez, M. F. (2002). *Nienka una ventana al mundo de los antepasados*. México: CONACULTA-FONCA.
- Lastra, Y. (2000). *Estudios de Sociolingüística*. México: Universidad Autónoma de México/Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- Moctezuma Zamarrón, J. L. (2001). *De páscarolas y venados. Adaptación, cambio y persistencia de las lenguas yaqui y mayo frente al español*. México: Siglo XXI/El colegio de Sinaloa.
- Muntzel, M. (2010). Lenguas originarias en riesgo: entre el desplazamiento y la vitalidad. En R. B. Villanueva, & P. M. Bugareño, *Historia sociolingüística de México, vol. 2*. 957-966. México, D.F.: El colegio de México.
- Neurath, J. (2002). *Las fiestas de la casa grande*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Neurath, J. (2003). *Huicholes*. México, D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- Neurath, J. (2008). Momias, piedras, chamanes y ancestros. Un estudio etnohistórico sobre la temporalidad de la muerte en el Gran Nayar. En C. R. Lázcano, M. E. Sánchez, & L. B. Cubero, *Etnografía de la muerte* 22-56. México, D.F.: Consejo Veracruzano de arte popular.
- Pastrana Pelaez, S. A. (2012). Desaparición de las lenguas indígenas. En F. G. González, H. S. Bautista, J. G. Leyva, F. M. Angelito, & D. C. Salgado, *De la oralidad a la palabra escrita. Estudios sobre el rescate de las voces originarias*

en el Sur de México 275-291. México, D.F.: El colegio de Guerrero y Editorial Laguna.

PINALI. (2 de Julio de 2010). Programa de revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas. *Instituto Nacional de Lenguas indígenas.*, 55-112.

Santos García, S., & Carrillo de la Cruz, T. (2008). De la oralidad a la escritura: los retos en la creación de un libro de texto para aprender wixárika como L2. En A. M. Marin, & D. V. Heffington, *Memorias del IV foro Nacional de Estudios en Lenguas (FONAEL 2008)* 395-405. Chetumal, Quintana Roo.: Universidad de Quintana Roo.

Santos García, S., Carrillo de la Cruz, T., & Carrillo Díaz, M. (2012). *Taniuki curso de wixárika como segunda lengua*. Tepic, Nayarit: UPN, INALI.

Santos García, S., Ruiz Delgado, A. G., Quintero Gutierrez, J. R., Rebolledo Torres, É., Verdín Amaro, K. I., Carrillo de la Cruz, T., y otros. (2014). *Estudios de vitalidad lingüística en El Gran Nayar*. Tepic, Nayarit: Universidad Autónoma de Nayarit.

Sapir, E. (1954). *El lenguaje: introducción al estudio del habla*. México, D.F.: Fondo de cultura económica.

Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada.

SEP. (2011). *Programa de estudio 2011*. México, D.F.: SEP.

Sherzer, J. (1987). Lengua y cultura enfocadas en el discurso. En Y. Lastra, *Estudios de sociolingüística* (págs. 515-541). México, D.F.: UNAM.

Siguan Soler, M. (2001). *Bilingüismo y lenguas en contacto*. Torrejón de Ardoz (Madrid): Alianza Editorial.

Terborg, R. (2006). La ecología de presiones en el desplazamiento de las lenguas indígenas por el español. presentación de un modelo. *Forum: Qualitative Social Research*, 102 párrafos.

Trujillo Tamez, I., & Terborg, R. (2009). Un análisis de las presiones que causan el desplazamiento o mantenimiento de una lengua indígena de México: El caso de la lengua mixe de Oaxaca. *Cuadernos interculturales Vol 7*, 127-140.

UNESCO. (2003). *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*. Paris: UNESCO.

- Uribe Villegas, O. (1994). *Reflexiones sobre una socio-política del lenguaje*. México, D.F.: Talleres gráficos de cultura.
- Zimmermann, K. (2004). El contacto de las lenguas amerindias con el español en México. *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, 19-40.
- Zingg, R. M. (1998). *La mitología de los huicholes*. Michoacan: El colegio de Michoacan; el colegio de Jalisco; Secretaría de cultura de Jalisco.

8. ANEXOS

Anexo 1

Diagnóstico de vitalidad lingüística

Comunidad _____ Fecha: _____ Entrevistador: _____ Lengua Indígena: _____ Hoja: _____

| Entrevistado | Miembro familia | Parentesco | Edad | Lengua indígena | Español | Casa | Casa | Casa | Casa |
|--------------|-----------------|------------|------|-----------------|---------|------|------|------|------|
| | 1 | | | | | | | | |
| | 2 | | | | | | | | |
| | 3 | | | | | | | | |
| | 4 | | | | | | | | |
| | 5 | | | | | | | | |
| | 6 | | | | | | | | |
| | 7 | | | | | | | | |
| | 8 | | | | | | | | |
| | 9 | | | | | | | | |
| | 10 | | | | | | | | |

| 1 | Zirigon | Tandi | Escuela | Ayuntos | Ayuntos | Ayuntos de | Calle | Leer y | Leer y | Escolaridad | Ocupación | Confiado con |
|----|---------|-------|---------|---------|---------|------------|-------|--------|--------|-------------|-----------|--------------|
| 1 | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | |

Lengua indígena:

Cora = C,

Hachol = H,

Tepahuano = T,

Mexicanero = M

Lengua:

si = 1,

poco = 2,

sólo entendida = 3,

no = 4

Dominio (casa):

lengua indígena = 1;

ambas = 2

español = 3

no = 4

Leer y escribir:

si = 1;

poco = 2;

casi no = 3;

no = 4